摛藻堂四庫全書薈要

史部

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百六十六 七

詳校官編修臣汪鏞

欽定四庫全書薈要卷七千一百五十二　史部

資治通鑑卷一百六十六　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀二十二　起旃蒙大淵獻盡柔兆困敦凡二年

敬皇帝　諱方智字慧相小字法真元帝第九子也諡法夙夜警戒曰敬

紹泰元年　是年十月方改元　春正月壬午朔邵陵太守劉棻將兵援江陵　吳孫皓寶鼎元年分零陵北部都尉置邵陵郡隋廢邵陵郡為邵陽縣屬長沙郡唐為邵州棻符分翻將即亮翻　至三百里灘部曲宋文徹殺之帥其衆還

椽邰陵帥讀曰率梁王詧即皇帝位於江陵詧字理孫梁昭明太子之第三子也考異曰周書詧傳云詧在位八載保定二年薨然則詧雖以甲戌年為魏所立乙亥年乃即位改元也改元大定追尊昭明太子為昭明皇帝廟號高宗妃蔡氏為昭德皇后尊其母龔氏為皇太后立妻王氏為皇后子巋為皇太子巋區韋翻又苦鬼翻又丘愧翻賞刑制度並同王者唯上疏於魏則稱臣奉其正朔上時掌翻至於官爵其下亦依梁氏之舊其勳級則兼用柱國等名勳級置以賞功柱國魏所置也為勳級之首以諮議參軍蔡大寶為侍中尚書令參掌選

事選須絹翻外兵參軍太原王操為五兵尚書大寶嚴慭有智謀雅達政事雅素也文辭贍速後梁主推心任之以為謀主比之諸葛孔明操亦亞之追贈邵陵王綸太宰謚曰壯武邵陵王綸死於大寶二年河東王譽丞相謚曰武桓河東王譽死於大寶元年以莫勇為武州刺史魏永壽為巴州刺史武州巴州皆置於江陵之南岸二將尋為侯平所擒不能有二州也湘州刺史王琳將兵自小桂北下據姚思廉陳書小桂嶺名輿地志連州桂陽縣漢屬桂陽郡所謂小桂也至蒸城蓋漢臨蒸縣古城也在衡州界聞江陵已陷為世祖發哀三軍縞素為于

偽翻縞古老翻遣別將侯平帥舟師攻後梁帥讀曰率琳屯兵長沙傳檄州郡為進取之計長沙王韶及上游諸將皆推琳為盟主　齊主使清河王岳將兵攻魏安州五代志安陸郡西魏置安州以救江陵岳至義陽江陵陷因進軍臨江郢州刺史陸灋和及儀同三司宋蒞舉州降之降戶江翻　考異曰北史宋蒞作宋莅今從北齊紀又北齊紀云壬寅岳渡江克夏首送法和按典略甲午齊已召岳還今從典畧長史江夏太守王珉不從殺之夏戶雅翻甲午齊召岳還使儀同三司清都慕容儼戍郢州北齊書慕容儼清都武安人鈚之後也按魏收地形志東

魏都鄴以魏郡置魏尹武安縣屬焉五代志齊官有清都尹蓋改魏尹為清都尹也　考異曰梁紀四月法和降齊遣侯瑱討之按齊主與王僧辯書云清河王岳今次漢口與陸居士相會然則法和先已降齊也今從典略

王僧辯遣江州刺史侯瑱攻郢州任約徐世譜宜豐侯循皆引兵會之　瑱他甸翻又音鎮任音壬

辛丑齊立貞陽侯淵明為梁主使其上黨王渙將兵送之　寒山之敗貞陽没于齊

徐陵湛海珍等皆聽從淵明歸　武帝太清二年徐陵使魏魏禪於齊而梁又有侯景之亂是以留北湛海珍降見一百六十二卷三年

二月癸丑晉安王至自尋陽入居朝堂　朝直遥翻　即梁王位時年十三以太尉王僧辯為

中書監錄尚書驃騎大將軍都督中外諸軍事驃匹妙翻騎奇寄翻加陳霸先征西大將軍以南豫州刺史侯瑱為江州刺史湘州刺史蕭循為太尉廣州刺史蕭勃為司徒鎮東將軍張彪為郢州刺史　齊主先使殿中尚書邢子才馳傳詣建康與王僧辯書以為嗣主冲藐傳張戀翻藐亡沼翻未堪負荷荷下可翻又如字彼貞陽侯梁武猶子長沙之胄貞陽雖為縲臣於齊而貞陽侯則梁爵也故於僧辯書稱彼貞陽侯淵明長沙王懿之子武帝兄子故曰猶子以年以望堪保金陵故置為梁主納於彼國卿宜部分舟

艦迎接今主分扶問翻艦戶黯翻弁心一力善建良圖乙卯貞陽侯淵明亦與僧辯書求迎僧辯復書曰嗣主體自宸極受於乂祖乂當作文蓋用受終於文祖事明公儻能入朝同獎王室朝直遥翻伊呂之任僉曰仰歸意在主盟不敢聞命甲子齊以陸灋和為都督荊雍等十州諸軍事太尉大都督西南道大行臺雍於用翻又以宋蒞為郢州刺史蒞弟遥為湘州刺史遥初救翻甲戌上黨王渙克譙郡梁置合州于合肥立南譙郡于襄安縣界襄安漢之巢縣也梁置蘄縣隋改曰襄安唐復曰巢縣乙卯淵明又與僧辯書僧

辯不從　魏以右僕射申徽為襄州刺史魏既得梁雍州改曰襄州因襄陽以名州也　侯平攻後梁巴武二州故劉棻主帥趙朗殺宋文徹以邵陵歸於王琳帥所類翻　三月貞陽侯淵明至東關散騎常侍裴之橫禦之齊軍司尉瑾儀同三司蕭軌南侵皖城晉熙郡懷寧縣漢之皖城也散悉亶翻騎奇寄翻皖戶板翻　晉州刺史蕭惠以州降之降戶江翻　齊改晉熙為江州齊晉州治平陽故此晉州改為江州　以尉瑾為刺史丙戌齊克東關斬裴之橫俘數千人王僧辯大懼出屯姑孰謀納淵明　丙申齊主還鄴

封世宗二子孝珩為廣寧王珩音行延宗為安德王　孫瑒聞江陵陷棄廣州還瑒雉杏翻又音暢曲江侯勃復據有之去年蕭勃避王琳居始興復扶又翻去年江陵陷王克等入長安魏太師泰遣王克沈炯等還江南泰得庾季才厚遇之令參掌太史季才散私財購親舊之為奴婢者泰問何能如是對曰僕聞克國禮賢古之道也武王克商釋箕子囚式商容閭封比干墓所謂禮賢也今郢都覆沒其君信有罪矣江陵楚之故都古郢城及渚宮皆在其地搢紳何咎皆為皁隸杜預曰皁隸賤官皁才早翻隸力計翻鄙人羈旅不敢獻言誠

竊哀之故私購之耳泰乃悟曰吾之過也徵君遂失天下之望因出令免梁俘為奴婢者數千口　夏四月庚申齊主如晉陽　五月庚辰侯平等擒莫勇魏永壽江陵之陷也永嘉王莊生七年矣莊世子方等之子元帝之孫尼瀍慕匿之尼女夷翻王琳迎莊送之建康　庚寅齊主還鄴　王僧辯遣使奉啟於貞陽侯淵明定君臣之禮又遣別使奉表於齊使疏吏翻以子顯及顯母劉氏弟子世珍為質於淵明質音致　考異曰典略三月辛卯遣廷尉張種等送質于鄴按淵明五月始入建康疑太早恐非

遣左民尚書周弘正至歷陽奉迎晉武帝太康中置左民尚書唐六典曹魏置左民尚書晉惠帝置右户尚書唐户部尚書即左民右户之任也因求以晉安王為皇太子淵明許之淵明求度衛士三千僧辯慮其為變止受散卒千人散蘇旱翻散卒者宂散之卒非敗散之卒也敗散之散去聲庚子遣龍舟灋駕迎之淵明與齊上黨王渙盟於江北辛丑自采石濟江考異曰梁紀七月辛丑淵明濟江甲辰入京師北齊紀五月蕭明入建業按典略五月庚子僧辯逆淵明辛丑濟江癸卯至建康今從之於是梁輿南度齊師北返僧辯疑齊擁檝中流檝與楫同櫂也所以撥水行船楫附船而不鼓則船定而不進不敢就

西岸齊侍中裴英起衛送淵明與僧辯會於江寧癸卯淵明入建康望朱雀門而哭逆者以哭對丙午即皇帝位改元天成以晉安王為皇太子王僧辯為大司馬陳霸先為侍中　六月庚戌朔齊發民一百八十萬築長城自幽州夏口西至恒州九百餘里幽州夏口蓋即居庸下口也幽州軍都縣西北有居庸關濕餘水出上谷沮陽縣之東南流出關謂之下口夏當作下恒户登翻命定州刺史趙郡王叡將兵監之叡琛之子也趙郡王琛即高永寶歡之弟也永寶琛字監工銜翻琛丑林翻　齊慕容儼始入郢州而侯瑱等奄至

城下儼隨方備豫瑱等不能克乘間出擊瑱等軍大破之間古莧翻與士卒分甘共苦堅守半歲人無異志貞陽侯淵明立乃命瑱等解圍瑱還鎮豫章齊人以城在江外難守因割以還梁儼歸望齊主悲不自勝勝音升齊主呼前執其手脫帽看髮歎息久之　吳興太守杜龕龕苦含翻王僧辯之壻也僧辯以吳興為震州因震澤以為州名用龕為刺史又以其弟侍中僧愔為豫章太守愔於今翻　壬子齊主以梁國稱藩詔凡梁民悉遣南還　丁卯齊主如晉

陽壬申自將擊柔然將即亮翻秋七月己卯至白道留輜重重直用翻帥輕騎五千追柔然壬午及之於懷朔鎮齊主親犯矢石頻戰大破之至於沃野獲其酋長水經註雲中郡有白道嶺白道川帥讀曰率騎奇寄翻酋慈秋翻長知兩翻及生口二萬餘牛羊數十萬壬申還晉陽　八月辛巳王琳自燕城還長沙　齊主還鄴以佛道二教不同欲去其一集二家論難於前去羌呂翻難乃旦翻遂敕道士皆剃髮為沙門有不從者殺四人乃奉命於是齊境皆無道士今道家有太霄琅書經云人行大道號曰道士士者何理

也事也身心順理唯道是從從道為事故曰道士余按此説是道流借吾儒經觧大義以演繹道士二字道家雖曰宗老子而西漢以前未嘗以道士自名至東漢始有張道陵于吉等其實與佛教皆起于東漢之時

初王僧辯與陳霸先共滅侯景見一百六十四卷世祖承聖元年情好甚篤僧辯為子頠娶霸先女好呼到翻為于僞翻頠魚委翻會僧辯有母喪未成昏僧辯居石頭城霸先在京口僧辯推心待之頠兄顗屢諫不聽顗于豈翻及僧辯納貞陽侯淵明霸先遣使苦爭之使疏吏翻往返數四僧辯不從霸先竊歎謂所親曰武帝子孫甚多唯孝元能復讎雪恥謂誅滅侯景也其子

何罪而忽廢之吾與王公竝處託孤之地處呂呂翻而王公一旦改圖外依戎狄援立非次其志欲何所為乎僧辯立淵明名不正而言不順故姦雄得因以為資乃密具袍數千領及錦綵金銀為賞賜之具會有告齊師大舉至壽春將入寇者僧辯遣記室江旰告霸先使為之備霸先因是留旰於京口旰古汗翻舉兵襲僧辯九月壬寅召部將侯安都周文育及安陸徐度錢塘杜稜謀之將即亮翻下同稜以為難霸先懼其謀泄以手巾絞稜令人盥洗以布拭手長七八尺謂之手巾悶絕於地因閉於

別室部分將士分扶問翻分賜金帛以弟子著作郎曇朗鎮京口知留府事曇朗霸先母弟休先之子曇徒含翻使徐度侯安都帥水軍趨石頭帥所類翻下同趨七喻翻霸先帥馬步自江乘羅落會之江乘羅落江乘縣之羅落橋自江乘至羅落橋京口趨建康之大路劉裕伐桓玄由此是夜皆發名杜稜與同行知其謀者唯安都等四將外人皆以為江旰徵兵禦齊不之怪也甲辰安都引舟艦將趨石頭艦戶黯翻趨七喻翻霸先控馬未進安都大懼追霸先罵曰今日作賊事勢已成生死須決在後欲何所望若敗俱死後期

得免斫頭耶霸先曰安都嗔我乃進霸先控馬跑蹢以觀安都之意見安都決死前向乃進嗔昌真翻恚怒也安都至石頭城北弃舟登岸石頭城北接岡阜不甚危峻安都被甲帶長刀軍人捧之投於女垣內被皮義翻女垣城上堞也衆隨而入進及僧辯卧室霸先兵亦自南門入僧辯方視事外白有兵俄而兵自内出僧辯遽走遇子頠與俱出閤帥左右數十人苦戰於聽事前聽讀曰廳力不敵走登南門樓拜請求哀霸先欲縱火焚之僧辯與頠俱下就執霸先曰我有何辜公欲與齊師

賜討且曰何意全無備僧辯曰委公北門何謂無備京口為建康北門是夜霸先縊殺僧辯父子既而竟無齊兵亦非霸先之譎也譎古穴翻前青州刺史新安程靈洗帥所領救僧辯力戰於石頭西門軍敗霸先遣使招諭久之乃降使跣吏翻降戶江翻霸先深義之以為蘭陵太守使助防京口守式又翻乙巳霸先為檄布告中外列僧辯罪狀且曰資斧所指唯王僧辯父子兄弟其餘親黨一無所問丙午貞陽侯淵明遜位出就邸考異曰梁書九月丙午帝即皇帝位十月乙巳大赦改元按長歷

丙午九月二十九日己巳十月二十二日豈有即位二十四日始改元大赦乎蓋丙午復梁王位十月乃即帝位耳典略丁未廢貞陽侯出就邸令並從陳書百僚上晉安王表勸進上時冬掌翻十月己酉晉安王即皇帝位大赦改元改元紹泰中外文武賜位一等以貞陽侯淵明為司徒封建安公告齊云僧辯陰圖簒逆故誅之仍請稱臣於齊永為藩國齊遣行臺司馬恭與梁人盟於歷陽　辛亥齊主如晉陽　壬子加陳霸先尚書令都督中外諸軍事車騎將軍楊南徐二州刺史癸丑以宜豐侯循為太保建安公淵明為

太傅曲江侯勃為太尉王琳為車騎將軍開府儀同三司（帝之初為梁王也諸藩皆進官獨不及王琳抑王僧辯雅知王琳之不可制耶）戊午尊帝所生夏貴妃為皇太后（夏戶雅翻）立妃王氏為皇后　杜龕恃王僧辯之勢（龕苦含翻）素不禮於陳霸先在吳興每以灋繩其宗族霸先深怨之及將圖僧辯密使兄子蒨還長城（長城縣霸先與其宗族世居之晉太康三年分烏程立長城縣屬吳興郡今湖州長興縣是也在湖州西北七十里蒨七見翻）立柵以備龕僧辯死龕據吳興拒霸先義興太守常載以郡應之（考異曰典略作常載今從梁陳書今按典略若作常載則與梁

（陳書同不須考異矣）吳郡太守王僧智僧辯之弟也亦據城拒守（考異曰南史云僧智奔任約今從典略）陳蒨至長城收兵纔數百人杜龕遣其將杜泰將精兵五千奄至將士相視失色（將即亮翻下同）蒨言笑自若部分益明（分扶問翻）衆心乃定泰晝夜苦攻數旬不克而退霸先使周文育攻義興義興屬縣卒皆霸先舊兵善用弩常載收得數十人繫以長鎖命所親監之（監工銜翻）使射文育軍約曰十射不兩中者死（射而亦翻中竹仲翻）故每發輒斃一人文育軍稍却載因於城外據水立栅

相持數旬杜龕遣其從弟北叟將兵拒戰從才用翻下同北叟敗歸於義興霸先聞文育軍不利辛未自表東討留高州刺史侯安都石州刺史杜稜宿衛臺省五代志永平郡梁置石州隋後改曰藤州宋白曰藤州治鐔津縣漢猛陵縣也甲戌軍至義興丙子拔其水柵譙秦二州刺史徐嗣徽從弟嗣先僧辯之甥也僧辯死嗣先亡就嗣徽嗣徽以州入於齊五代志江都郡清流縣梁置新昌郡及譙州又六合縣置秦郡及秦州及陳霸先東討義興嗣徽密結南豫州刺史任約將精兵五千乘虛襲建康是日襲據石頭

遊騎至闕下侯安都閉門藏旗幟示之以弱令城中曰登陴闚賊者斬幟昌志翻陴頻彌翻及夕嗣徽等收兵還石頭安都夜為戰備將旦嗣徽等又至安都帥甲士三百開東西掖門出戰臺城正南端門其左右二門曰東西掖門帥讀曰率大破之嗣徽等奔還石頭不敢復逼臺城復扶又翻陳霸先遣韋載族弟翽齎書諭載翽呼會翻丁丑載及杜北叟皆降降戶江翻霸先厚撫之以翽監義興郡監工銜翻引載置左右與之謀議霸先巻甲還建康巻讀曰捲　考異曰梁書十一月庚寅霸先還建康按庚寅十一月十三日太晚且庚寅

以前霸先已有在建康與齊相拒事迹今從陳書使周文育討杜龕救長城將軍黄他攻王僧智於吴郡不克霸先使寧遠將軍裴忌助之忌選所部精兵輕行倍道自錢塘直趣吴郡按陳霸先自義興還建康遣裴忌助黄他攻吴郡自錢塘直趣吴郡非路也錢塘必誤趣七喻翻夜至城下鼓譟薄之薄伯各翻僧智以為大軍至輕舟奔吴興忌入據吴郡因以忌為太守十一月己卯齊遣兵五千度江據姑孰以應徐嗣徽任約陳霸先使合州刺史徐度立柵於冶城庚寅齊又遣安州刺史翟子崇楚州刺史劉士

榮淮州刺史柳達摩五代志鍾離郡梁置北徐州齊改曰楚州管下定遠縣梁置安州江都郡山陽縣有淮陰郡東魏置淮州翟直格翻將兵萬人於胡墅度米三萬石馬千匹入石頭胡墅在大江北岸對石頭城墅神與翻霸先問計於韋載載曰齊師若分兵先據三吳之路略地東境則時事去矣今可急於淮南因侯景故壘築城以通東道轉輸淮南秦淮之南也輸式喻翻下運輸同分兵絕彼之糧運則齊將之首旬日可致將即亮翻霸先從之癸未使侯安都夜襲胡墅考異曰典略作己巳按長歷是月戊寅朔無己巳今從陳書燒齊船千餘艘艘蘇遭翻仁威將軍

周鐵虎斷齊運輸斷音短擒其北徐州刺史張領州五代志琅邪郡舊置北徐州仍遣常載於大航築侯景故壘使杜稜守之航戶剛翻齊人於倉門水南立二柵倉門石頭倉城門水南秦淮水之南與梁兵相拒壬辰齊大都督蕭軌將兵屯江北　初齊平秦王歸彥幼孤高祖令清河昭武王岳養之歸彥高歡族弟也歸彥父徽于歡有舊恩故歡憐其孤而命岳養之歡廟號高祖岳情禮甚薄歸彥心銜之及顯祖即位歸彥為領軍大將軍大被寵遇被皮義翻岳謂其德已更倚賴之岳屢將兵立功有威名而性豪侈好

酒色(好呼到翻)起第於城南(城南鄴城之南)聽事後開巷(聽讀曰廳)歸彥
諧之於帝曰清河僭擬宮禁制為永巷但無闕耳帝由
是惡之(惡烏路翻)帝納倡婦薛氏於後宮(倡尺良翻優也)岳先嘗因
其姊迎之至第帝夜遊於薛氏家其姊為其父乞司徒
(為于偽翻)帝大怒懸其姊鋸殺之讓岳以姦岳不服帝益怒
乙亥使歸彥鴆岳岳自訴無罪歸彥曰飲之則家全飲
之而卒葬贈如禮薛嬪有寵於帝(嬪毗賓翻)久之帝忽思其
與岳通無故斬首藏之於懷出東山宴飲勸酬始合忽

探出其首投於枰上探吐南翻枰蒲官翻支解其尸弄其髀為琵琶一座大驚帝方收取對之流涕曰佳人難再得漢李延年歌曰北方有佳人絕世而獨立一顧傾人城再顧傾人國寧不知傾城與傾國佳人難再得載尸以出被髮步哭而隨之被皮義翻

甲辰徐嗣徽等攻冶城柵陳霸先將精甲自西明門出擊之嗣徽等大敗留柳達摩等守城自往采石迎齊援

以鄖州刺史宜豐侯循為太保廣州刺史曲江侯勃為司空并徵入侍循受太保而辭不入勃方謀舉兵遂不受命

鎮南將軍王琳

侵魏魏大將軍豆盧寧禦之姓氏志豆盧本姓慕容氏燕北地王精降魏北人謂歸義為豆盧因賜以為氏十二月癸丑侯安都襲秦郡破徐嗣徽柵俘數百人收其家得其琵琶及鷹遣使送之曰昨至弟處得此今以相還使䟽吏翻下同嗣徽大懼丙辰陳霸先對冶城立航航戶剛翻連舟為橋也悉度衆軍攻其水南二柵即倉門水南二柵柳達摩等度淮置陳陳讀曰陣霸先督兵疾戰縱火燒柵齊兵大敗爭舟相擠擠牋西翻又子細翻溺水者以千數呼聲震天地溺奴狄翻呼火故翻盡收其船艦是日嗣徽與任約引齊

兵水步萬餘人還據石頭霸先遣兵詣江寧據要險嗣徽等水步不敢進頓江寧浦口霸先遣侯安都將水軍襲破之嗣徽等單舸脫走舸古我翻盡收其軍資器械己未霸先四面攻石頭城中無水升水直絹一匹庚申達摩遣使請和於霸先且求質子請和而求質子者恐還以無功得罪欲以質子藉手質音致時建康虛弱糧運不繼朝臣皆欲與齊和朝直遥翻請以霸先從子曇朗為質曇朗時留鎮京口從才用翻曇苦含翻霸先曰今在位諸賢欲息肩於齊左傳鄭成公疾子駟請息肩於晉杜預注曰以負擔諭若

違衆議謂孤愛曇朗不恤國家今決遣曇朗弃之冦庭齊人無信謂我微弱必當背盟（背蒲妹翻）齊冦若来諸君須為孤力鬬也（霸先知齊人恥于無功必增兵復至故先以此諭衆責其效死為于僞翻）乃與曇朗及永嘉王莊丹陽尹王冲之子珉為質（與當作以則文意明順）與齊人盟於城外（城外者石頭城外）將士恣其南北（徐嗣徽等南人恣其南柳達摩等北人恣其北恣其南北言唯意所適也）辛酉霸先陳兵石頭南門送齊人歸北徐嗣徽任約皆奔齊收齊馬仗船米不可勝計（勝音升）齊王誅柳達摩壬戌齊和州長史烏丸遠自

南州奔還歷陽劉昫曰齊梁通和置和州於歷陽郡烏丸蓋出於東胡烏丸之種因以為姓江寧令陳嗣黃門侍郎曹朗據姑孰反霸先命侯安都等討平之霸先恐陳曇朗亡竄自帥步騎至京口迎之帥讀曰率　交州刺史劉元偃帥其屬數千人歸王琳　魏以侍中李遠為尚書左僕射　魏益州刺史宇文貴使譙淹從子子嗣誘說淹以為大將軍從才用翻說式芮翻淹不從斬子嗣貴怒攻之淹自東遂寧徙屯墊江晉于德陽縣界東南置遂寧郡五代志遂寧郡方義縣梁曰小溪置東遂寧郡墊江縣漢屬巴郡梁為楚州治所隋為渝州墊音疊

初晉安民陳羽吳立東安縣晉武帝更名晉安太康三年分建安立晉安郡五代志建安郡南安縣舊曰晉安今之泉州即其地世為閩中豪姓其子寶應多權詐郡中畏服侯景之亂晉安太守賔化侯雲以郡讓羽羽老但治郡事令寶應典兵時東境荒饉而晉安獨豐衍寶應數自海道出寇抄臨安永嘉會稽沈約志吳分餘杭為臨水縣晉武帝太康元年更名臨安五代志無臨安郡及臨安縣但有餘杭郡耳數所角翻抄楚交翻會工外翻或載米粟與之貿易由是能致富強侯景平世祖因以羽為晉安太守及陳霸先輔政羽求傳位於寶應霸先許之

為後陳寶應亂閩中張本是歲魏宇文泰諷淮安王育上表請如古制降爵為公於是宗室諸王皆降為公突厥木杆可汗擊柔然鄧叔子滅之（厥九勿翻杆公旦翻可從刊入聲汗音寒）叔子收其餘燼奔魏木杆西破嚈噠（嚈益涉翻噠當割翻又宅軋翻）東走契丹北并契骨（契骨即唐之結骨唐書曰黠戛斯古堅昆國或曰居勿或曰結骨蓋堅昆語訛為結骨稍號紇骨亦曰紇扢斯契丹欺訖翻又音喫契骨苦結翻）威服塞外諸國其地東自遼海西至西海長萬里（長直亮翻）南自沙漠以北五六千里皆屬焉木杆恃其彊請盡誅鄧叔子等於魏使者相繼

於道太師泰收叔子以下三千餘人付其使者盡殺之於青門外長安城東出南頭第一門曰霸城門民見門色青名曰青城門或曰青門秦東陵侯名平種瓜於青門外即其地使蹤吏翻　初魏太師泰以漢魏官繁命蘇綽及尚書令盧辯依周禮更定六官吏工衡翻

太平元年是年九月方改元太平春正月丁丑魏初建六官以宇文泰為太師大冢宰柱國李弼為太傅大司徒趙貴為太保大宗伯宗伯以上以三公兼六卿之職北史盧辯傳置太師太傅太保各一人是曰三孤獨孤信為大司馬于謹為大司寇侯莫陳崇為大司

空自餘百官皆倣周禮戊寅大赦其與任約徐嗣徽同謀者一無所問癸未陳霸先使從事中郎江旰說徐嗣徽使南歸說式芮翻下因說同嗣徽執旰送齊陳蒨周文育合軍攻杜龕於吳興龕勇而無謀嗜酒常醉其將杜泰陰與蒨等通龕與蒨等戰敗泰因說龕使降將即亮翻說式芮翻降戶江翻龕然之其妻王氏曰王氏僧辯女也霸先讎隙如此何可求和因出私財賞募復擊蒨等大破之復扶又翻既而杜泰降於蒨龕尚醉未覺覺古效翻又如字蒨遣人負出於項王寺

前斬之項羽起吳下故後人為立寺于吳興考異曰梁書太平元年正月癸未杜龕降詔賜死陳書紹泰元年十二月杜龕以城降明年正月癸未誅杜龕于吳興龕從弟北叟司馬沈孝敦竝賜死典略魏恭帝二年十二月蒨命劉澄等攻龕大敗之龕乃降明年正月丁亥周鐵虎送杜龕祠項王神使力士拉龕于坐從弟北叟司馬沈孝敦竝賜死今從南史王僧智與其弟豫章太守僧愔俱奔齊愔于今翻考異曰梁書南史王僧辯傳僧辯既亡僧智得就任約約敗走僧智肥不能行又遇害僧智弟僧愔位譙州刺史征蕭勃及聞兄死引軍還時吳州刺史羊亮隸在僧愔下與僧愔不平密召侯瑱見擒僧愔以名義責瑱瑱乃委罪于將羊鯤斬之僧愔復得奔齊陳書南史侯瑱傳則云僧辯使其弟僧愔與瑱共討蕭勃及陳武帝誅僧辯僧愔陰欲圖瑱及奪其軍瑱知之盡收僧愔徒黨僧愔奔齊典略魏恭帝三年正

月初僧愔與瑱共討曲江侯勃至是吳州刺史羊亮說僧愔襲瑱而翻以告瑱瑱攻之僧愔奔齊凡此諸說莫知孰是今約其梗槩言之東揚州刺史張彪素為王僧辯所厚不附霸先二月庚戌陳蒨周文育輕兵襲會稽彪兵敗走入若邪山中簡文帝大寶元年張彪起兵於若邪山邪音耶蒨遣其將吳興章昭達追斬之將即亮翻下同東陽太守留異餽蒨糧食霸先以異為縉州刺史因縉雲山而置縉州五代志處州栝蒼縣有縉雲山縉音晉江州刺史侯瑱本事王僧辯亦擁兵據豫章及江州不附霸先霸先以周文育為南豫州刺史使將兵擊湓城庚申又遣

佚安都周鐵虎將舟師立柵於梁山以備江州　癸亥徐嗣徽任約襲采石執戍主明州刺史張懷鈞送於齊五代志曰南郡交谷縣梁置明州張懷鈞蓋帶刺史而戍采石也　後梁主撃侯平於公安平與長沙王韶引兵還長沙王琳遣平鎮巴州三月壬午詔雜用古今錢　戊戌齊遣儀同三司蕭軌庫狄伏連堯難宗東方老等與任約徐嗣徽合兵十萬入寇出柵口柵口柵江口也在今和州歷陽縣西南百五十里與無為軍分界即古之濡須口宋白曰廬州東南至柵口今謂之新婦口三百八十四里對岍即舊南陵縣地後改為繁昌縣向梁山

陳霸先帳內盪主黄叢逆擊破之盪主主勇士以突盪敵人齊師退保蕪湖霸先遣定州刺史沈泰等就侯安都共據梁山以禦之周文育攻湓城未克召之還夏四月丁巳霸先如梁山巡撫諸軍　乙丑齊儀同三司婁叡討魯陽蠻破之　侯安都輕兵襲齊行臺司馬恭於歷陽考異曰梁書云壬午安都襲恭按長歷是月乙巳朔無壬午大破之俘獲萬計　魏太師泰尚孝武妹馮翊公主生略陽公覺姚夫人生寧都公毓於諸子最長五代志西城郡安康縣舊曰寧都毓余六翻長知兩翻下同娶大司

馬獨孤信女泰將立嗣謂公卿曰孤欲立子以嫡恐大司馬有疑如何衆默然未有言者尚書左僕射李遠曰夫立子以嫡不以長春秋公羊傳之言略陽公為世子公何所疑若以信為嫌請先斬之遂拔刀而起泰亦起曰何至於是信又自陳解遠乃止於是羣公並從遠議遠出外拜謝信曰臨大事不得不爾信亦謝遠曰今日賴公決此大議遂立覺為世子　太師泰北巡　五月齊人名建安公淵明詐許退師考異曰典略云五月齊主在東山飲酒投杯赫怒召魏收于

前立為制書欲自將西討長安令上黨王渙將兵伐梁于是渙南侵按梁陳北齊帝紀及渙傳皆無是事今去之陳霸先具舟送之癸未淵明疽發背卒甲申齊兵發蕪湖庚寅入丹陽縣此丹陽縣乃漢古縣非今鎮江府之丹陽縣也攈沈約志晉武帝太康三年分丹陽縣立于湖縣于湖今大平州也丹陽縣地當在太平州東北丙申至秣陵故治沈約曰秣陵本治去京邑六十里今故治村是也晉安帝義熙九年移治京邑在鬬場鬬場猶今言教場晉成帝咸和中詔內外諸軍戲于南郊之場因名戲場亦曰鬬場陳霸先遣周文育屯方山丹陽記秦始皇鑿方山其斷處為瀆則今淮水徐度頓馬牧馬牧牧馬之地杜稜頓大航南以禦之齊漢陽敬懷王洽卒洽齊主之弟辛

丑齊人跨淮立橋柵度兵夜至方山徐嗣徽等列艦於青墩至於七磯以斷周文育歸路艦户黯翻下同墩音敦斷音短文育鼓譟而發嗣徽等不能制至旦反攻嗣徽嗣徽驍將鮑砰獨以小艦殿軍驍堅堯翻將即亮翻下同砰普耕翻殿丁練翻文育乘單舴艋與戰舴陟格翻艋莫梗翻舴艋小船一舟曰單跳入艦中跳他弔翻斬砰仍牽其艦而還還從宣翻又如字嗣徽衆大駭因留船蕪湖自丹陽步上上時掌翻下挈上同陳霸先追侯安都徐度皆還追梁山之軍還建康以禦齊師癸卯齊兵自方山進及倪塘倪塘在臺城東游騎至臺騎奇

寄翻建康震駭帝摠禁兵出頓長樂寺樂音洛內外纂嚴霸先拒嗣徽等於白城白城當在湖熟縣界遣與周文育會將戰風急霸先曰兵不逆風文育曰事急矣何用古灋抽槊上馬先進槊色角翻風亦尋轉殺傷數百人侯安都與嗣徽等戰於耕壇南天子親耕籍田祭先農于田所故有耕壇宋文帝元嘉二十一年令司空司農京尹令尉度宫之辰地八里之外整制千畝中開阡陌立先農壇于中阡西陌南設御耕壇于中阡東陌北安都帥十二騎突其陳破之騎奇寄翻陳讀曰陣生擒齊儀同三司乞伏無勞考異曰南史作乞伏無芳今從陳書霸先潛撤精卒三千配

沈泰庚江襲齊行臺趙彥深於瓜步獲艦百餘艘粟萬斛（艘蘇遭翻）六月甲辰齊兵潛至鍾山侯安都與齊將王敬寶戰於龍尾（鍾山之龍尾也自山趾築道陂陁以登山曰龍尾）軍主張纂戰死丁未齊師至幕府山（幕府山在今建康城西二十五里晉琅邪王初度江丞相王導建幕府其上因名）霸先遣别將錢明將水軍出江乘邀擊齊人糧運盡獲其船米齊軍乏食殺馬驢食之庚戌齊軍踰鍾山霸先與衆軍分頓樂遊苑東及覆舟山北斷其衝要斷（音短）壬子齊軍至玄武湖西北將據北郊壇（晉成帝立北郊壇於

霞舟山南衆軍自霞舟東移頓壇北與齊人相對會連日大雨平地水丈餘齊軍晝夜坐立泥中足指皆爛懸鬲以爨鬲音歷爾雅鬲款足者謂之鬲說文鬲鼎屬也實五觳斗二升曰觳而臺中及潮溝北路燥潮溝吳孫權所開以引潮抵于秦淮梁軍每得番易時四方壅隔糧運不至建康戶口流散徵求無所甲寅少霽少詩沼翻霸先將戰調市人得麥飯調徒弔翻分給軍士士皆飢疲會陳蒨饋米三千斛鴨千頭霸先命炊米煑鴨人人以荷葉裹飯婫以鴨肉數臠婫公渾翻以鴨肉蓋飯上曰婫今江東人猶謂以物蒙頭曰婫臠力兖翻

乙卯未明蓐食比曉(比必利翻)霸先帥麾下出幕府山侯安都謂其部將蕭摩訶曰卿驍勇有名千聞不如一見(帥讀曰率將即亮翻驍堅堯翻)摩訶對曰今日令公見之及戰安都墜馬齊人圍之摩訶單騎大呼直衝齊軍齊軍披靡安都乃免(騎奇寄翻呼火故翻披普彼翻)霸先與吳明徹沈泰等衆軍首尾齊舉縱兵大戰安都自白下引兵横出其後齊師大潰斬獲數千人相蹂踐而死者不可勝計(蹂人九翻踐慈演翻勝音升)生擒徐嗣徽及弟嗣宗斬之以徇追奔至於臨沂(晉成帝咸康元

年桓溫領南琅邪太守鎮江乘蒲州之金城宋割丹陽之江乘縣境立郡又分江乘地立臨沂縣宋白曰臨沂山西北臨大江其江乘攝山鍾山等諸軍相次克捷攝山在今建康城北四十五里江乘地記曰有草可以攝生故名虜蕭軌東方老王敬寶等將帥凡四十六人將即亮翻帥所類翻其軍士得竄至江者縛荻筏以濟荻亭歷翻萑也中江而溺流尸至京口翳水彌岸唯任約王僧愔得免丁巳衆軍出南州燒齊舟艦戊午大赦己未解嚴軍士以賞俘貿酒一人裁得一醉貿音茂庚申斬齊將蕭軌等齊人聞之亦殺陳曇朗霸先啟解南徐州以

授侯安都（賞其功也）侯平頻破後梁軍以王琳兵威不接更不受指麾琳遣將討之平殺巴州助防呂旬收其衆奔江州侯瑱與之結為兄弟琳軍勢益衰乙丑遣使奉表詣齊并獻馴象（安南出象處曰象山歲一捕之縛欄道旁中為大穽以雌象前行為媒遺甘蔗於地傅藥蔗上雄象來食蔗漸引入欄閉其中就穽中教習馴擾之始甚咆哮穽深不可出牧者以言語諭之久則漸解人意使踈吏翻馴松倫翻）江陵之陷也琳妻蔡氏世子毅皆沒於魏琳又獻款於魏以求妻子亦稱臣於梁　齊發丁匠三十餘萬修廣三臺宮殿（三臺在鄴城曹操所築）　齊顯祖

之初立也留心政術務存簡靖坦於任使謂任使之際坦懷待人人得盡力又能以灋馭下或有違犯不容貰戚內外莫不肅然至於軍國機策獨決懷抱每臨行陳行户剛翻陳讀曰陣親當矢石所向有功數年之後漸以功業自矜遂嗜酒淫泆泆弋乙翻淫放也肆行狂暴或身自歌舞盡日通宵或散髮胡服雜衣錦綵衣於既翻或袒露形體塗傳粉黛或乘驢牛橐駞白象不施鞍勒或令崔季舒劉桃枝負之而行擔胡鼓拍之胡鼓以手拍之成聲劉昫曰胃鼓大者瓦小者木皆廣首而纖腹本胡鼓也擔都甘

翻勲戚之第朝夕臨幸游行市里街坐巷宿或盛夏日中暴身暴讀曰曝或隆冬去衣馳走從者不堪去羌吕翻從才用翻帝居之自若三臺構木高二十七丈高居報翻兩棟相距二百餘尺工匠危怯皆繫繩自防帝登脊疾走殊無怖畏脊棟脊也怖普布翻時復雅儛復扶又翻儛與舞同折旋中節中竹仲翻傍人見者莫不寒心嘗於道上問婦人曰天子何如曰顛顛癡癡何成天子帝殺之婁太后以帝酒狂舉杖擊之曰如此父生如此兒帝曰即當嫁此老母與胡太后大怒遂不

言笑帝欲太后笑自匍匐匍音蒲匐莫北翻以身舉牀墜太后於地頗有所傷既醒大慙恨使積柴熾火欲入其中太后驚懼親自持挽強為之笑曰鄉汝醉耳強其兩翻為于偽翻帝乃設地席命平秦王歸彥執杖口自責數自責而數罪也數所具翻脫背就罰謂歸彥曰杖不出血當斬汝太后前自抱之帝流涕苦請乃笞脚五十然後衣冠拜謝悲不自勝勝音升因是戒酒一旬又復如初帝幸李后家以鳴鏑射后母崔氏射而亦翻罵曰吾醉時尚不識太后老婢何事馬鞭

亂擊一百有餘雖以楊愔為相使進厠籌以馬鞭鞭其背流血浹袍嘗欲以小刀剺其腹愔於今翻相息亮翻浹即協翻剺力之翻劉也崔季舒託俳言曰老小公子惡戲託為俳諧之言因掣刀去之掣昌列翻去羌呂翻又置愔於棺中載以輀車輀音而喪車也又嘗持槊走馬槊色角翻以擬左丞相斛律金之胸者三金立不動乃賜帛千段高氏婦女不問親踈多與之亂或以賜左右又多方苦辱之彭城王浟太妃爾朱氏魏敬宗之后也浟夷周翻帝欲烝之不從手刃殺之故魏樂安王元昂李

后之姊壻也其妻有色帝數幸之數所角翻欲納為昭儀名昂令伏以鳴鏑射之百餘下射而亦翻凝血埀將一石竟至於死后啼不食乞讓位於姊太后又以為言帝乃止又嘗於衆中名都督韓哲無罪斬之作大鑊長鋸剉碓之屬陳之於庭鑊戶郭翻鼎大無足曰鑊每醉輒手殺人以為戲樂樂音洛所殺者多令支解或焚之於火或投之於水楊愔乃簡鄴下死囚置之仗内殿庭左右立仗謂之供御囚帝欲殺人輒執以應命三月不殺則宥之開府參軍裴謂之上書

極諫帝謂楊愔曰此愚人何敢如是對曰彼欲陛下殺之以成名於後世耳帝曰小人我且不殺爾焉得名焉音煙帝與左右飲酒曰樂哉都督王紘曰有大樂亦有大苦樂音洛帝曰何謂也對曰長夜之飲不寤國亡身隕所謂大苦帝縛紘欲斬之思其有救世宗之功乃捨之高澄之死王紘冒刃禦賊見一百六十二卷武帝太清二年帝遊宴東山以關隴未平投盃震怒召魏收於前立為詔書宣示遠近將事西行魏人震恐常為度隴之計宇文泰識虛實何得因西行一詔便為度隴之計此齊史

官之華言耳然實未行一日泣謂羣臣曰黑獺不受我命柰何都督劉桃枝曰臣得三千騎騎奇寄翻請就長安擒之以來帝壯之賜帛千匹趙道德進曰東西兩國彊弱力均彼可擒之以來此亦可擒之以往桃枝妄言應誅陛下柰何濫賞帝曰道德言是回絹賜之帝乘馬欲下峻岸入於漳欲入漳水道德攬轡回之帝怒將斬之道德曰臣死不恨當於地下啟先帝論此兒酣酗顛狂不可教訓酗吁句翻陸德明曰酗以酒為凶曰酗帝默然而止它日帝謂道德曰我飲酒

過（過謂過多）須痛杖我道德扶之（扶丑衆翻擊也）帝走道德遂之曰何物人為此舉止典御丞李集面諫（五代志曰後齊制官多循後魏之舊尚食尚藥二局皆有典御及丞尚食總知御膳事尚藥總知御藥事屬門下省）比帝於桀紂帝令縛置流中（流水中也）沈沒久之（沈持林翻）復令引出（復扶又翻）謂曰吾何如桀紂集曰向來彌不及矣帝又令沈之引出更問如此數四集對如初帝大笑曰天下有如此癡人方知龍逄比干未是俊物（龍逄諫夏桀而死比干諫殷紂而死逄皮江翻）遂釋之頃之又被引入見（被皮義翻見賢遍翻）似有所諫帝令將出要斬

要讀曰腰其或斬或赦莫能測焉內外惜惜惜七感翻惜惜痛毒之意各懷怨毒而素能黙識彊記加以嚴斷斷丁亂翻羣下戰慄不敢為非又能委政楊愔愔總攝機衡百度修敕敕理也故時人皆言主昏於上政清於下愔風表鑒裁為朝野所重少歷屯阨爾朱屠害楊氏唯愔得脫潛竄累載後歸高歡又以讒間逃隱海島歡訪而用之裁才代翻少詩照翻屯陟輪翻及得志有一餐之恵者必重報之雖先嘗欲殺己者亦不問典選二十餘年以獎拔賢才為己任性復強記一見皆不忘其姓名選人魯漫漢自言猥

賤獨不見識選須絹翻復扶又翻猥鄙也　愔曰卿前在元子思坊元子思坊鄴城中坊名魏侍中元子思居此後謀西奔被誅時人因以名坊　乘短尾牝驢見我不下以方麴障面我何為不識卿漫漢驚服　秋七月甲戌前天門太守樊毅襲武陵殺武州刺史衡陽王護王琳使司馬潘忠擊之執毅以歸護暢之孫也暢武帝之弟

丙子以陳霸先為中書監司徒揚州刺史進爵長城公餘如故　初余孝頃為豫章太守姓譜余姓由余之後　侯瑱鎮豫章孝頃於新吳縣漢靈帝中平中立新吳縣屬豫章郡今洪州奉新縣即其地　別立

城柵與瑱相拒瑱使其從弟龕守豫章（從才用翻龕於倫翻）悉衆攻孝頃久不克築長圍守之癸酉侯平發兵攻龕大掠豫章焚之奔於建康瑱衆潰奔湓城依其將焦僧度僧度勸之奔齊會霸先使記室濟陽蔡景歷南上（濟子禮翻自建康泝流至湓城為南上上時掌翻）說瑱令降瑱乃詣闕歸罪霸先為之誅侯平（說式芮翻降戶江翻為于僞翻）丁亥以瑱為司空南昌民熊曇朗世為郡著姓曇朗有勇力侯景之亂聚衆據豐城為柵（南昌縣帶豫章郡吳立富城縣晉武帝太康元年更名豐城縣屬豫章郡今縣在郡城南一百五十五里）

曇徒含翻世祖以為巴山太守元帝廟號世祖江陵陷曇朗兵力浸彊侵掠鄰縣侯瑱在豫章曇朗外示服從而陰圖之及瑱敗走曇朗獲其馬仗　己亥齊大赦　魏太師泰遣安州長史鉗耳康買使於王琳鉗耳羌姓也出於西羌鉗其廉翻孫愐曰鉗耳西羌人自云周王季之後為虔仁氏音訛為鉗耳琳遣長史席豁報之且請歸世祖及愍懷太子之柩泰許之江陵之陷魏既戕元帝遂殺愍懷太子元良柩音舊　八月己酉鄱陽王循卒於江夏弟豐城侯泰監郢州事夏戶雅翻監工銜翻王琳使兗州刺史吳藏攻江夏不克而

死琳署藏領兖州耳魏太師泰北度河據魏紀泰北巡度北河魏以王琳為大將軍長沙郡公魏江州刺史陸騰討陵州叛獠五代志隆山郡西魏置陵州今陵井監是也江州亦置於隆山郡之隆山縣獠魯皓翻獠因山為城攻之難拔騰乃陳伎樂於城下一面伎渠綺翻獠棄兵擕妻子臨城觀之騰潛師三面俱上斬首萬五千級遂平之唐柴紹破吐谷渾亦用此術上時掌翻騰俟之玄孫也陸俟事魏太武帝及文成帝之初立以子麗誅宗愛功封王庚申齊主將西巡百官辭於紫陌帝使矟騎圍之騎兵執矟者為矟騎矟色角翻騎奇寄翻曰我舉鞭即殺

之日晏帝醉不能起黄門郎是連子暢曰是連亦夷姓也魏書官氏志內入諸姓有是連氏陛下如此羣臣不勝恐怖勝音升怖普布翻帝曰大怖邪若然勿殺若然猶云若如此也遂如晉陽　九月壬寅改元大赦以陳霸先為丞相錄尚書事鎮衛大將軍揚州牧義興公自長城縣公進封義興郡公按陳書帝紀義當作吳以吏部尚書王通為右僕射　突厥木杆可汗假道於涼州以襲吐谷渾魏太師泰使涼州刺史史寧帥騎隨之至番禾番禾縣漢屬張掖郡魏分置番禾郡如淳曰番音盤隋廢番禾郡為番禾縣屬涼州唐天寶三年改為天寶縣厥九勿翻杆公

旦翻可從刋入聲汗音寒吐從暾入聲谷音浴師讀曰率騎奇寄翻吐谷渾覺之奔南山木汗將分兵追之寧曰樹敦賀真二城吐谷渾之巢穴也拔其本根餘衆自散木杆從之木杆從北道趣賀真寧從南道趣樹敦樹敦城在曼頭山北吐谷渾之舊都也周穆王時犬戎樹惇居之因以名城祭公謀父所謂犬戎樹惇能帥舊德者也趣七喻翻吐谷渾可汗在賀真使其征南王將數千人守樹敦將即亮翻木杆破賀真獲夸呂妻子寧破樹敦虜征南王還與木杆會於青海吐谷渾中有青海周回千餘里海中有小山每冬氷合以良牝馬置此山至来春收之牝馬皆有孕生駒號為龍種必多駿異

日行千里木杆歎寧勇決贈遺甚厚遺于季翻甲子王琳以舟師襲江夏冬十月壬申豐城侯泰以州降之齊發山東寡婦二千六百人以配軍有夫而濫奪者什二三

魏安定文公宇文泰還至牽屯山而病北巡而還也杜佑曰牽屯在平涼郡高平縣亦曰汧屯山今謂之笄頭山驛名中山公護護至涇州見泰泰謂護曰吾諸子皆幼外寇方彊天下之事屬之於汝屬之欲翻下宜努力以成吾志乙亥卒於雲陽年五十雲陽縣漢屬馮翊後魏收志屬北地郡後周置雲陽郡有雲陽宮護還長安發喪泰能駕御英豪

得其力用性好質素不尚虛飾明達政事崇儒好古凡所施設皆依倣三代而為之好呼到翻丙子世子覺嗣位為太師柱國大冢宰出鎮同州宇文泰輔政多居同州以其地扼關河之要齊人或來使軼便于應接也時年十五中山公護名位素卑雖為泰所屬而羣公各圖執政莫肯服從護問計於大司寇于謹謹曰謹早蒙先公非常之知恩深骨肉今日之事必以死爭之若對衆定策公必不得讓明日羣公會議謹曰昔帝室傾危非安定公無復今日謂魏孝武帝為高歡所逼遁逃入關宇文泰迎

而輔之以立國于闕右復扶又翻
令公一旦違世嗣子雖幼中山公親
其光子兼受顧託軍國之事理須歸之辭色抗厲衆皆
悚動抗厲舉聲高亢且正色嚴厲也護曰此乃家事護雖庸昧何敢有
辭謹素與泰等夷護常拜之至是謹起而言曰公若統
理軍國謹等皆有所依遂再拜羣公迫於謹亦再拜於
是衆議始定護綱紀内外撫循文武人心遂安　十一
月辛丑豐城侯泰奔齊齊以為永州刺史隋方以零陵郡為永州齊
以泰為永州刺史未知此永州置于何地詔徵王琳為司空此齊詔也琳辭不至

留其將潘純陁監郢州監工衘翻身還長沙魏人歸其妻子

壬子齊主詔以魏末豪傑糾合鄉部因緣請託各立

州郡離大合小公私煩費丁口減於疇日疇日猶言昔日守令

倍於昔時且要荒向化要荒引古要服荒服為言要者要結好信而從服之荒者言其來服荒忽無常也要一遥翻

舊多浮偽百室之邑遽立州名三户之

民空張郡目此謂梁末所置州郡在江淮之間者也循名責實事歸焉有

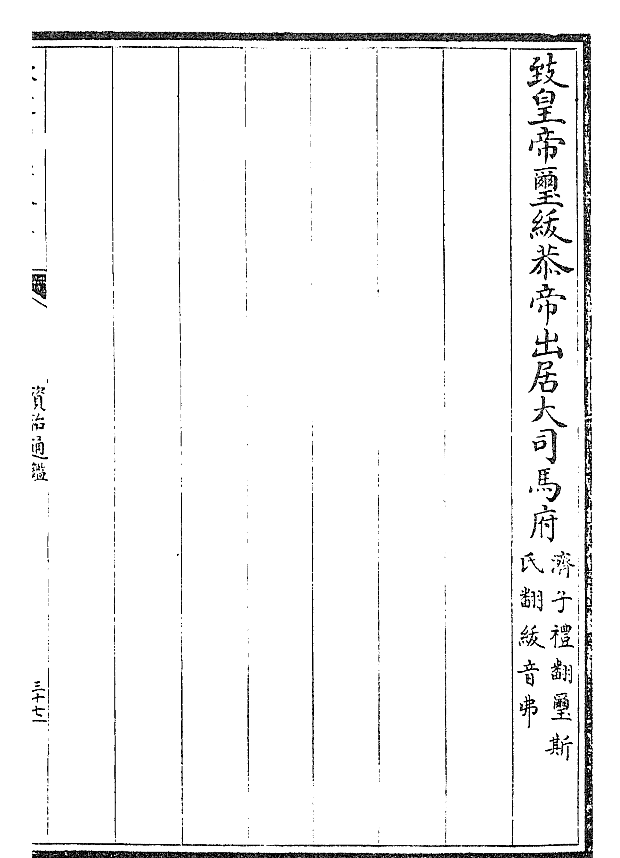
馬於虞翻何也於是併省三州一百五十三郡作五十六郡今考異曰北史從齊書

詔分江州四郡置高州四郡蓋臨川安成豫寧巴山以其地在南江之

西負山面水據高臨深因名高州軍黃灋氈為刺史鎮巴山氈巨俱翻宋白曰梁大同二年分廬陵之興平臨川之新建二縣立西寧巴山二縣合其縣立為巴山郡其郡古迹在撫州崇仁縣巴山之北十二月壬申以曲江侯勃為太保　甲申魏葬安定文公丁亥以岐陽之地封世子覺為周公岐陽即扶風之地昔周興於岐周因為國號宇文輔魏倣周以立法制故魏朝之臣以周封之將禪代也初侯景之亂臨川民周續起兵郡中臨川漢豫章郡南城縣之地後漢分南城北境為臨汝縣吳孫亮太平二年分豫章之東部南城臨汝二縣置臨川郡隋唐為撫州始興王毅以郡讓之而去續部將皆郡中豪族多驕橫將即亮翻下同橫戶孟翻續

裁制之諸將皆怨相與殺之續宗人廸勇冠軍中（冠古玩翻）衆推為主廸素寒微恐郡人不服以同郡周敷族望高顯折節交之（折而設翻）敷亦事廸甚謹廸據上塘（上塘下卷作工塘必有一誤按陳書周迪傳工字為是）敷據故郡朝廷以廸為衡州刺史領臨川内史（以臨川内史帶衡州刺史耳）時民遭侯景之亂皆棄農業羣聚為盜唯廸所部獨務農桑各有嬴儲政教嚴明（教謂教令州郡下令謂之教）徵斂必至（斂力贍翻）餘郡之絶者皆仰以取給（仰牛向翻）廸性質朴不事威儀居常徒跣雖外列兵衛内有

女伎按繩破篾傍若無人伎渠綺翻按奴禾翻篾莫結翻竹筠也訥於言語而襟懷信實臨川人皆附之　齊自西河總秦戍築長城考異曰去歲六月已云築長城而地名長短不同不知與此為一事為二事北齊書北史皆然今皆存之東至於海前後所築東西凡三千餘里率十里一戍其要害置州鎮凡二十五所　魏宇文護以周公幼弱欲早使正位以定人心庚子以魏恭帝詔禪位於周魏道武帝以晉孝武太元二十一年改元皇始歷十二世至孝武帝永熙三年西遷魏遂分為東西西魏又歷三世凡十五世一百六十年而亡使大宗伯趙貴持節奉冊濟北公迪


致皇帝璽紱恭帝出居大司馬府濟子禮翻璽斯氏翻紱音弗

資治通鑑卷一百六十六

欽定四庫全書薈要卷七千一百五十三 史部

資治通鑑卷一百六十七 宋 司馬光 撰

胡三省 音註

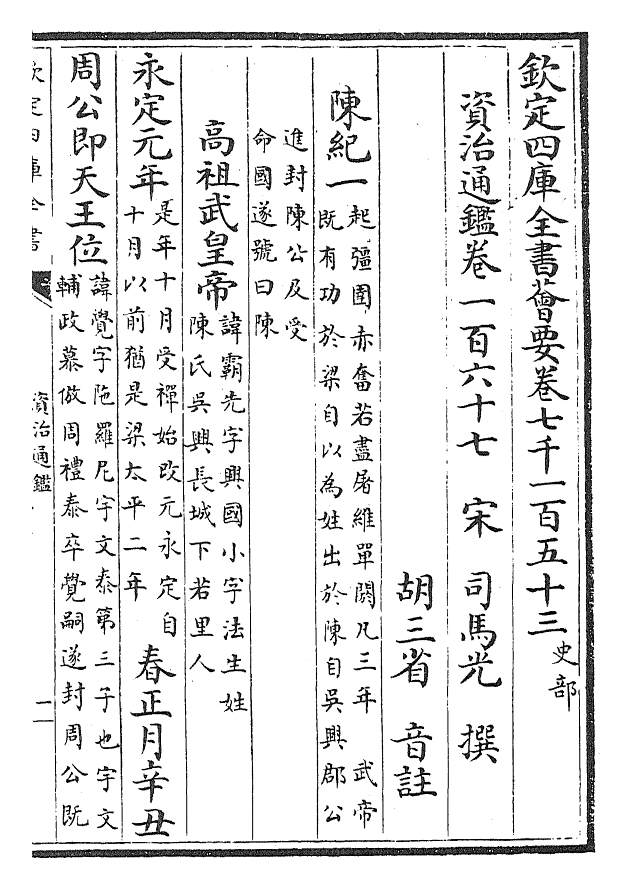
陳紀一

起彊圉赤奮若盡屠維單閼凡三年 武帝既有功於梁自以為姓出於陳自吳興郡公進封陳公及受命國遂號曰陳

高祖武皇帝

諱霸先字興國小字法生姓陳氏吳興長城下若里人

永定元年是年十月受禪始改元永定自十月以前猶是梁太平二年春正月辛丑周公即天王位諱覺字陁羅尼宇文泰第三子也宇文輔政慕倣周禮泰卒覺嗣遂封周公既



受命國號曰周柴燎告天朝百官于露門露門即古之路門路大也宇文建國率倣古制故外朝曰路門鄭玄曰外門曰皐門朝門曰應門內有路門孔穎達曰爾雅門屏之間謂之宁郭曰人主視朝所宁立處李巡曰正門外兩塾間曰宁謂天子受朝於路門之外朝於門外而宁立以待諸侯之至故云當宁而立也然門外有屏者即樹塞門是也爾雅云正門謂之應門又云屏謂之樹李巡曰常當門自蔽名曰樹郭云小牆當門中案李郭二注以推驗禮文諸侯內屏在路門之內天子外屏在路門之外而近應門周制天子三朝其一在路門內謂之燕朝太僕掌之故太僕云王眡燕朝則正其位文王世子云公族朝于內朝親之也此則王與宗人圖其嘉事及王退侯大夫之朝也其一是路門外之朝謂之治朝司士掌之故司士云正朝儀之位此是每日視朝之位其王與諸侯賓射亦與治朝同其三是皐門之內庫門之外謂之外朝朝士掌

之此是詢衆庶之朝也朝直遥翻追尊王考文公為文王妣為文后大赦封魏恭帝為宋公以木德承魏水行夏之時服色尚黑行夏之時用寅正也服色尚黑隨水行也夏戶雅翻以李弼為太師趙貴為太傅大冢宰獨孤信為太保大宗伯中山公護為大司馬後周太祖初據關右官名未改魏號及域內粗定改定章程命尚書令盧辯遠師周制置三公三孤以為論道之官次置六卿以分司庶務閔帝受禪大司馬掌兵宇文護居之以專兵要詔以王琳為司空驃騎大將軍驃匹妙翻騎奇寄翻以尚書右僕射王通為左僕射　周王祀圜丘自謂先世出於神農以神農配二

丘宇文氏自謂其先出于炎帝炎帝為黄帝所滅子孫遁去朔野其後有葛烏兔者雄武多算略鮮卑奉以為主裔孫曰普回因狩得玉璽三紐文曰皇帝璽以為天授其俗謂天子曰宇文遂以為氏及國號二丘圜丘方丘也始祖獻侯配南北郊普回子莫那自陰山南徙始居遼西謚曰獻侯文王配明堂廟號太祖癸卯祀方丘甲辰祭太社五代志後周憲章姬周祭祀之式多依儀禮司量掌為壇之制圜丘三成崇一丈二尺深二丈上徑六丈十有二階每等十有二節在國陽七里之郊圜壝徑三百步內壝半之方丘一成下崇一丈徑六丈八尺上崇五尺方四丈八方方一階階十級級一尺方丘在國陰十里之郊丘一成八方下崇一丈方六丈八尺上崇五尺方四丈八方一階級一尺其壝八面徑百二十步內壝半之南郊為方壇於國南五里其崇一丈二尺其廣二丈其壝方百二十步內壝

半之神州之壇崇一丈方四丈在北郊方丘之右其壇如方丘其祭圜丘及南郊並正月上辛左宗廟而右社稷皇帝親祀社稷冢宰亞獻宗伯終獻除市門稅魏末盜賊羣起國用不足稅入市門者人一錢今除之乙巳享太廟仍用鄭玄議立太祖與二昭二穆為五廟其有德者別為祧廟不毀記王制曰天子七廟三昭三穆與太祖之廟而七鄭玄注云此周制七者太祖及文王武王之祧與親廟四決疑要注曰凡昭穆父南面故曰昭昭明也子北面故曰穆穆順也李涪曰昭本如字為漢諱昭改曰韶或曰晉文帝名昭故讀曰韶辛亥祀南郊壬子立王后元氏后魏文帝之女晉安公主也齊南安城主馮顯請降於周降戶江翻周柱國宇文貴使豐州刺

史太原郭彥將兵迎之五代志永安郡黃岡縣齊曰南安又魏收志天平初置南安郡屬襄州後陷以地考之當在五代志之潁川郡葉縣界又五代志淅陽郡武當縣舊置武當郡及始平郡後改為齊興郡梁置興州後周改為豐州隋為均州將即亮翻遂據南安　吐谷渾為寇於周攻涼鄯河三州武威郡涼州西平郡鄯州枹罕郡河州吐從暾入聲谷音浴鄯時戰翻秦州都督遣渭州刺史于翼赴援魏黃初三年始置都督諸州軍事又有都督中外諸軍其任尤重南北朝皆因之而單行又有都督諸軍左右前後中軍大都督內而宿衛有正副都督散都督帥都督旅都督外而州郡有防城都督帳內都督都督之名雖同其位任懸絕矣此秦州都督蓋都督河渭涼鄯諸州也後周九命之制都督八命其授柱國大將軍開府儀同者並皆使持節大都督蓋九命

也翼不從僚屬咸以為言翼曰攻取之術非外番所長此兵之來不過抄掠邊牧掠而無獲勢將自走勞師而往必無所及翼揣之已了了明也抄楚交翻揣初委翻幸勿復言復扶又翻數日間至果如翼所策初梁世祖以始興郡為東衡州以歐陽頠為刺史久之徙頠為郢州刺史蕭勃留頠不遣頠魚委翻世祖以王琳代勃為廣州刺史勃遣其將孫瑒監廣州盡帥所部屯始興以避之見一百六十五卷梁元帝承聖三年將即亮翻下同監工銜翻帥讀曰率頠別據一城不往謁閉門自守勃

怒遣兵襲之盡收其貨財馬仗尋赦之使復其所與之結盟江陵陷頠遂事勃二月庚午勃起兵於廣州遣頠及其將傅泰蕭孜為前軍孜勃之從子也從才用翻考異曰陳書南史周文育傳皆作子今從梁書帝紀南江州刺史余孝頃以兵會之孝頃據新吳蓋就置南江州命為刺史考異曰典略作南康州刺史今從梁書詔平西將軍周文育帥諸軍討之帥讀曰率癸酉周王朝日於東郊朝直遙翻下同戊寅祭大社

周楚公趙貴衛公獨孤信故皆與太祖等夷宇文泰廟號太祖及晉公護專政宇文護自中山公進封晉公皆快

快不服快於兩翻貴謀殺護信止之開府儀同三司宇文盛告之丁亥貴入朝護執而殺之免信官此所謂主少國疑大臣未附之時也既殺趙貴護之威權成矣領軍將軍徐度出東關侵齊戊子至合肥燒齊船三千艘艘蘇遭翻歐陽頠等出南康頠屯豫章之若竹灘傳泰據蹠口城蹠之石翻周文育傳作墟余孝頃遣其弟孝勱守郡城自出豫章據石頭水經注贛水逕豫章郡北水之西岸有石盤謂之石頭津步之處也汪藻曰自豫章絕江而西有山屹然並江而出者石頭渚也阻江負城十里而近即殷羨投書處勱音邁巴山太守熊曇朗誘頠共襲高州刺史黃灋

氈又語瀘氈約共破顏曇徒含翻誘音酉語牛倨翻氈巨俱翻且曰事捷與我馬仗遂出軍與顏俱進至瀘氈城下曇朗陽敗走瀘氈乘之顏失援而走曇朗取其馬仗歸於巴山周文育軍少船少詩沼翻余孝頃有船在上牢文育遣軍主焦僧度襲之盡取以歸仍於豫章立柵軍中食盡諸將欲退文育不許使人間行遺周廸書間古莧翻遺于季翻約為兄弟廸得書甚喜許饋以糧於是文育分遣老弱乘故船沿流俱下燒豫章柵偽若遁去者孝頃望之大喜不復設備

文育由間道兼行據芊韶復扶又翻間古覓翻據姚思廉梁書芊韶在巴山界芊音千芊韶上流則歐陽頠蕭孜下流則傅泰余孝頃營文育據其中間築城饗士頠等大駭頠退入泥溪文育遣嚴威將軍周鐵虎等襲頠癸巳擒之文育盛陳兵甲與頠乘舟而宴巡蹠口城下使其將丁法洪攻泰擒之孜孝頃退走　甲午周以于謹為太傅大宗伯侯莫陳崇為太保晉公護為大冢宰于謹侯莫陳崇既登公位宇文護若以序遷而為大冢宰賓則周之元輔也　柱國武川賀蘭祥為大司馬高陽公達奚武

為大司寇　周人殺魏恭帝　三月庚子周文育送歐陽頠傳泰於建康丞相霸先與頠有舊釋而厚待之霸先發身于嶺南故與頠有舊　周晉公護以趙景公獨孤信名重不欲顯誅之己酉逼令自殺　甲辰以司空王琳為湘郢二州刺史　曲江侯勃在南康聞歐陽頠等敗軍中忷懼忷許拱翻甲寅德州刺史陳法武五代志日南郡梁置德州前衡州刺史譚世遠攻勃殺之　夏四月己卯鑄四柱錢一當二十梁末有兩柱錢及鵝眼錢時人雜用其價同但兩柱重鵝眼輕至是鑄四柱錢一當細錢二十　齊遣

使請和使疏吏翻壬午周王謁成陵周太祖陵曰成陵乙酉還宮齊以太師斛律金為右丞相前大將軍可朱渾道元為太傅可朱渾道元前為車騎大將軍後齊置太師太傅太保是為三師擬古上公非勲德崇者不居次有大司馬大將軍是為二大竝典司武事次置太尉司徒司空是為三公皆第一品其驃騎車騎二將軍加大者在開國郡公下開國郡公從一品開府儀同三司賀拔仁為太保尚書令常山王演為司空錄尚書事長廣王湛為尚書令右僕射楊愔為左僕射仍加開府儀同三司愔於今翻并省尚書右僕射崔暹為左僕射上黨王渙錄尚書事自高歡居

晉陽并州有行臺尚書令僕等官及齊顯祖受魏禪遂以并州行臺為并省位任亞於鄴省丁亥周王享太廟　壬辰改四柱錢一當十丙申復閑細錢閑者閑絕不使行細錢民間私鑄者也時私錢細小交易以車載錢不復計數復扶又翻下復亦同故曲江侯勃主帥蘭敳襲殺譚世遠軍主夏侯明徹殺敳持勃首降帥所類翻敳五哀翻降戶江翻下同勃故記室李寶藏奉懷安侯任據廣州任亦蕭氏子封懷安侯何承天志鬱林郡有懷安縣蕭孜余孝頃猶據石頭為兩城各據其一多設船艦夾水而陳艦戶黯翻下同陳讀曰陣丞相霸先遣平南將軍侯安都助周文育擊之戊

戍安都潛師夜燒其船艦文育帥水軍安都帥步軍進攻之帥讀曰率蕭孜出降孝頃逃歸新吳文育等引兵還丞相霸先以歐陽頠聲著南土復以頠為衡州刺史衡上前有東字按五代志南海郡含洭縣梁置衡州始興縣梁置東衡州此時蓋命頠鎮含洭也使討嶺南未至其子紇已克始興頠至嶺南諸郡皆降遂克廣州嶺南悉平為歐陽頠父子世據嶺南張本周儀同三司齊軌謂御正中大夫薛善曰五代志御正中大夫屬大冢宰五命軍國之政當歸天子何得猶在權門善以告晉公護護殺之以善為中外府

司馬（中外府都督中外諸軍事府）五月戊辰余孝頃遣使詣丞相府乞降（使疏吏翻）王琳既不就徵大治舟艦將攻陳霸先（治直之翻）六月戊寅霸先以開府儀同三司侯安都為西道都督周文育為南道都督將舟師二萬會武昌以擊之（將即亮翻下同）秋七月辛亥周王享太廟　河南北大蝗齊主問魏郡丞崔叔瓚曰（五代志齊制上郡丞六品中七品下八品瓚藏旱翻）何故致蝗對曰五行志土功不時蝗蟲為災（五行志言螽蝗之災率歸之勞民動衆故叔瓚云然）今外築長城內興三臺殆以此乎齊主怒使

左右毆之毆烏口翻捽其髪以溷沃其頭捽拔也溷戶困翻不潔也曳足以出叔瓚季舒之兄也　八月丁卯周人歸梁世祖之柩及諸將家屬千餘人於王琳柩音舊　戊辰周王祭大社　甲午進丞相霸先位太傅加黄鉞殊禮賛拜不名九月辛丑進丞相為相國總百揆封陳公備九錫陳國置百司　周孝愍帝性剛果惡晉公護之專權惡烏路翻　司會李植自太祖時為相府司録參掌朝政周禮司會掌聽財用之會計以詔王及冢宰後周之制司會中大夫屬大冢宰五命柱國大將軍府長史司馬司録正七命會古外翻相

府司錄總錄相府之機務朝直逕翻軍司馬孫恒亦久居權要唐六典周禮大司馬屬官有軍司馬下大夫蓋兵部郎中之任也後周依周置官軍司馬中大夫五命恒戶登翻及護執政植恒恐不見容乃與宮伯乙弗鳳賀拔提等共譖之於周王周禮宮伯掌王宮之士庶子凡在版者掌其政令行其秩敘作其徒役之事以時頒其衣裳掌其誅賞屬天官冢宰後周左宮伯中大夫五命植恒曰護自誅趙貴以來威權日盛謀臣宿將爭往附之將即亮翻大小之政皆決於護以臣觀之將不守臣節願陛下早圖之王以為然鳳提曰以先王之明猶委植恒以朝政朝直逕翻今以事付二人何

患不成且護常自比周公臣聞周公攝政七年書曰惟周公誕保文武受命惟七年陛下安能七年邑邑如此乎邑邑不得志之貌王愈信之數引武士於後園講習為執縛之勢此事何必講習邪宜其謀泄也數所角翻植等又引宮伯張光洛同謀光洛以告護護乃出植為梁州刺史恒為潼州刺史五代志漢川郡置梁州金山郡西魏置潼州隋開皇五年改曰綿州欲散其謀後王思植等每欲名之護泣諫曰天下至親無過兄弟若兄弟尚相疑它人誰可信者太祖以陛下富於春秋屬臣後事屬之欲翻臣情兼家國以家

則兄弟之親以國則君臣之義實願竭其股肱若陛下親覽萬機威加四海臣死之日猶生之年但恐除臣之後姦回得志非唯不利陛下亦將傾覆社稷使臣無面目見太祖於九泉且臣既為天子之兄位至宰相尚復何求復扶又翻願陛下勿信讒臣之言疏棄骨肉王乃止不召而心猶疑之鳳等益懼密謀滋甚刻日召羣公入醼醼伊甸翻合飲也因執護誅之張光洛又以告護護乃召柱國賀蘭祥周書祥傳曰其先與魏俱起有紇伏者為賀蘭莫何弗因以為氏領軍尉遲綱等勸護廢立時

綱總領禁兵護遣綱入宮名鳳等議事及至以次執送護第因罷散宿衛兵王方悟獨在內殿令宮人執兵自守護遣賀蘭祥逼王遜位幽於舊第略陽公舊第也悉召公卿會議廢王為略陽公迎立岐州刺史寧都公毓五代志西城郡安康縣舊曰寧都公卿皆曰此公之家事敢不唯命是聽乃斬鳳等於門外宮門之外也孫恒亦伏誅時李植父柱國大將軍遠鎮弘農西魏之境東盡澠洛以弘農為要地率用重將鎮之護召遠及植還朝名植於梁州朝直遥翻遠疑有變沈吟久之沈持林翻乃曰大丈夫

寧為忠鬼安可作叛臣邪遂就徵既至長安護以遠功名素重猶欲全之引與相見謂之曰公兒遠有異謀非止屠戮護身乃是傾危宗社叛臣賊子理宜同疾公可早為之所乃以植付遠遠素愛植植又口辯自陳初無此謀遠謂植信然詰朝將植謁護詰去吉翻將如字引也護謂植已死左右白植亦在門護大怒曰陽平公不信我李遠封陽平公乃召入仍命遠同坐令略陽公與植相質於遠前質證也夫君臣無獄略陽公雖廢猶舊君也烏有與舊臣相質之理宇文護不學無術如此求良死得乎植辭

窮謂畧陽曰略陽之下當有公字本爲此謀欲安社稷利至尊耳今日至此何事云云遠聞之自投於牀曰若爾誠合萬死於是護乃害植幷逼遠令自殺植弟叔諳叔謙叔讓亦死餘子以幼得免初遠弟開府儀同三司穆知植非保家之主每勸遠除之遠不能用及遠臨刑泣謂穆曰吾不用汝言以至此穆當從坐以前言獲免除名爲民及其子弟亦免官植弟淅州刺史基五代志淅陽郡西魏置淅州漢析縣地尚義歸公主公主宇文泰之女也當從坐穆請以二子代基命

護兩釋之後月餘護弒畧陽公年十六　黜王后元氏為尼

癸亥寧都公自岐州至長安甲子即天王位諱毓小名統萬突安定公泰之長子也泰臨夏州帝生於統萬因以名之大赦　冬十月戊辰進陳公爵為王辛未梁敬帝禪位於陳梁天監元年受禪四主五十六年而亡

癸酉周魏武公李弼卒　陳王使中書舍人劉師知引宣猛將軍沈恪勒兵入宫衛送梁主如别宫陳受禪後國之政事並由中書省有中書舍人五人分掌二十一局各當尚書諸曹並為上司總國内機要尚書唯聽受而已劉師知陳王所親任者也宣猛將軍班第九　恪排闥見王叩頭謝曰恪身經事

蕭氏侯景圍臺城恪為右軍將軍東土山主以拒戰功封東興縣侯今日不忍見此分受死耳分扶問翻決不奉命王嘉其意不復逼復扶又翻更以謚主王僧志代之謚主主驍銳跳謚之兵猶北齊之直謚都督也謚徒朗翻又吐浪翻乙亥王即皇帝位於南郊還宮大赦改元始改元為永定奉梁敬帝為江陰王梁太后為太妃皇后為妃以給事黃門侍郎蔡景歷為祕書監兼中書通事舍人是時政事皆由中書省置二十一局各當尚書諸曹總國機要尚書唯聽受而已史言蔡景歷委寄之重丙子上幸鍾山祠蔣帝廟庚辰

上出佛牙於杜姥宅齊初僧統法獻于烏纒國得佛牙常在定林上寺梁天監末為攝山慶雲寺沙門慧興保藏慧興將終以屬弟慧志承聖末慧志密送于帝至是乃出之設無遮大會帝親出闕前膜拜膜拜胡禮拜也膜莫湖翻　辛巳追尊皇考文讚為景皇帝廟號太祖皇妣董氏曰安皇后追立前夫人錢氏為昭皇后帝先娶同郡錢仲方女早卒　世子克為孝懷太子立夫人章氏為皇后章后烏程人也　置删定郎治律令删定郎自晋宋以來多置之治直之翻　乙酉周王祀圜丘丙戌祀方丘甲午祭太社　戊子太祖神主祔太廟七廟始共用一

太牢（牛羊豕具為一太牢）始祖薦首餘皆骨體　侯安都至武昌王琳將樊猛棄城走（將即亮翻下同）周文育自豫章會之安都聞上受禪歎曰吾今茲必敗戰無名矣（始者以王琳不應梁名而討之猶是挾天子以令諸侯今既受梁禪則安都之師為無名）時兩將俱行不相統攝部下交爭稍不相平軍至郢州琳將潘純陀於城中遙射官軍（射而亦翻）安都怒進軍圍之未克而王琳至弇口（弇口弇水入江之口正對北岸大軍山）安都乃釋郢州悉衆詣沌口（沌杜兖翻）留沈泰一軍守漢曲（漢曲漢水之曲）安都遇風不得進琳據東岸安

都據西岸相持數日乃合戰安都等大敗考異曰典略云乙亥安都敗陳書云是月敗績按高祖以乙亥受禪安都聞之而歎豈同日乎今從陳書安都文育及裨將徐敬成周鐵虎程靈洗皆為琳所擒將即亮翻下同沈泰引軍奔歸琳引見諸將與語周鐵虎辭氣不屈琳殺鐵虎而囚安都等總以一長鏁繫之置琳所坐艑下鏁蘇果翻艑音楄大船也令所親宦者王子晉掌視之琳乃移湘州軍府就郢城又遣其將樊猛襲據江州　十一月丙申上立兄子蒨為臨川王頊為始興王弟子曇朗巳死而上未

知遜立為南康王項時在長安亦遜立也蒨倉向翻項吁玉翻曇徒含翻曇朗死見上卷上年

庚子周王享太廟丁未祀圜丘十二月庚午謁成陵癸酉還宮

譙淹帥水軍七千老弱三萬自蜀江東下譙淹自墊江東下為周所逼也言蜀江以別湘江帥讀曰率下皆帥同欲就王琳周使開府儀同三司賀若敦叱羅暉等擊之若人者翻叱羅虜複姓斬淹悉俘其衆

是歲詔給事黃門侍郎蕭乾招諭閩中時熊曇朗在豫章周迪在臨川留異在東陽陳寶應在晉安共相連結閩中豪帥往往立砦以自保帥所類翻砦柴夬翻

依險立木壘石以自保守曰砦上患之使乾諭以禍福豪帥皆帥衆請降降戶江翻即以乾為建安太守按五代志閩州建安縣舊置建安郡南安縣舊曰晉安建安之地唐為建州晉安之地唐為泉州乾子範之子也蕭子範齊豫章王嶷之子

初梁興州刺史席固以州降魏周太祖以固為豐州刺史五代志淅陽郡武當縣舊置武當郡及始平郡後改為齊興郡梁置興州後周改為豐州隋改為均州降戶江翻久之固猶習梁法不遵北方制度周人密欲代之而難其人乃以司憲中大夫令狐整權鎮豐州唐六典曰後周秋官置司憲中大夫二人掌丞司寇之法以左右刑罰蓋比御史中丞之職也委以代固之略

整廣布威恩傾身撫接數月之間化洽州府於是除整豐州刺史以固為湖州刺史五代志舂陵郡湖陽縣後魏置淮安郡及南襄州後改為南平州西魏改曰昇州後又改曰湖州整遷豐州於武當旬日之間城府周備遷者如歸固之去也其部曲多願留為整左右整諭以朝制弗許朝制謂周朝之法制朝直遥翻莫不流涕而去　齊人於長城內築重城自庫洛枝東至鳴紇戍北史作庫洛枝塢紇戍重直龍翻凡四百餘里　初齊有術士言亡高者黑衣故高祖每出不欲見沙門顯祖在晉陽問左右何物最黑

對曰無過於漆帝以上黨王渙於兄弟第七使庫直都督破六韓伯昇之鄴徵渙渙至紫陌橋殺伯昇而逃浮河南度至濟州為人所執送鄴黒者宇文玄衣也齊顯祖乃因此以殺其弟何異秦以亡秦者胡而伐匈奴唐太宗以代唐者武氏而殺李君羨濟子禮翻帝之為太原公也與永安王浚皆見世宗見賢遍翻帝有時涕出鼻液曰涕浚責帝左右曰何不為二兄拭鼻顯祖於兄弟之次第二為于偽翻帝深銜之及即位浚為青州刺史聰明仁恕吏民悅之浚以帝嗜酒私謂親近曰二兄因酒敗德敗補邁翻朝臣無敢諫者

朝直遥翻下同大敵未滅大敵謂周也吾甚以為憂欲乘驛至鄴面

諫不知用吾不不讀曰否或密以白帝帝益銜之浚入朝從

幸東山帝裸裎為樂裸裎露體也裸郎果翻裎馳成翻樂音洛浚進諫曰此

非人主所宜帝不悅浚又於屏處召楊愔屏必郢翻屏處隱蔽之處

譏其不諫帝時不欲大臣與諸王交通愔懼奏之帝大

怒曰小人由來難忍由來猶今人言從來遂罷酒還宮浚尋還州

又上書切諫詔徵浚浚懼禍謝疾不至帝遣馳驛收浚

老幼泣送者數千人至鄴與上黨王渙皆盛以鐵籠盛時

征翻寘於北城地牢飲食溲穢共在一所溲所鳩翻
二年春正月王琳引兵下至湓城屯於白水浦帶甲十萬琳以北江州刺史曾悉達為鎮北將軍上亦以悉達為征西將軍各送鼓吹女樂吹尺瑞翻悉達兩受之遷延顧望皆不就上遣安西將軍沈泰襲之不克琳欲引軍東下而悉達制其中流琳遣使說誘終不從使疏吏翻說式芮翻下林說同誘音酉己亥琳遣記室宗虩求援於齊虩迄逆翻且請納梁永嘉王莊以主梁祀莊質齊見上卷梁敬帝紹泰元年衡州刺史周廸欲自據

南川（自南康至豫章之地謂之南川以南江所經言之也）乃總名所部八郡守宰結盟齊言入赴（廸所部八郡南康宜春安成廬陵臨川巴山豫章豫寧也姚思廉陳書作聲言入赴守式又翻）上恐其為變厚慰撫之新吳洞主余孝頃遣沙門道林說琳曰周迪黃法氍皆依附金陵陰窺間隙（氍巨俱翻間古莧翻）大軍若下必為後患不如先定南川然後東下孝頃請席卷所部以從下吏（卷讀曰捲）琳乃遣輕車將軍樊猛平南將軍李孝欽平東將軍劉廣德將兵八千赴之使孝頃總督三將屯於臨川故郡（臨川故郡周敷所屯也琳遣兵攻迪并以

徵兵糧於廸以覘其所為 以開府儀同三司侯瑱為司空衡州刺史歐陽頠為都督交廣等十九州諸軍事廣州刺史 瑱他甸翻又音鎮頠魚委翻 周以晉公護為太師

辛丑上祀南郊大赦乙巳祀北郊 辛亥周王耕籍田

癸丑周立王后獨孤氏 后獨孤信之女 戊午上祀明堂

二月壬申南豫州刺史沈泰奔齊 泰進不能救侯安都之覆敗退不能制魯悉達之倔彊蓋懼罪而北奔也 考異曰北齊帝紀在八月今從陳帝紀 齊北豫州刺史

司馬消難以齊主昏虐滋甚陰為自全之計曲意撫循

所部消難尚高祖女難乃旦翻齊主尊其父歡廟號高祖情好不睦公主訴之好呼到翻上黨王渙之亡也鄴中大擾疑其赴成皋齊北豫州治虎牢成皋之地也消難從弟子瑞為尚書左丞從才用翻與御史中丞畢義雲有隙義雲遣御史張子階詣北豫州采風聞先禁消難典籤家客等消難懼密令所親中兵參軍裴藻託以私假假居訝翻休假也間行入關請降於周間古莧翻下間道同降戶江翻三月甲午周遣柱國達奚武大將軍楊忠帥騎士五千迎消難帥讀曰率騎奇寄翻下同從間道馳入齊境五百里

前後三遣使報消難皆不報（使疏吏翻）去虎牢三十里武疑有變欲還忠曰有進死無退生獨以千騎夜趣城下（趣七喻翻）城四面峭絶（峭七笑翻）但聞擊柝聲武親來麾數百騎西去忠勒餘騎不動俟門開而入馳遣名武齊鎮城伏敬遠勒甲士二千人據東城（鎮城即防城大都督之任東城虎牢城之東偏也北史作東陴）舉烽嚴警武悍之不欲保城乃多取財物以消難及其屬先歸忠以三千騎爲殿（殿丁練翻）至洛南皆解鞍而卧齊衆來追至洛北忠謂將士曰但飽食今在死地賊必

不敢渡水已而果然乃徐引還武歎曰達奚武自謂天下健兒今日服矣周以消難為小司徒唐六典曰周之地官小司徒中大夫也後周依周官杜佑通典後周地官小司徒上大夫六命　考異曰北齊帝紀四月消難叛今從周書典略

丁酉齊主自晉陽還鄴考異曰北齊帝紀天保七年八月帝如晉陽不言其還八年四月帝在城東馬射敕京師婦女悉赴觀是在鄴也此月又言至自晉陽六月乙丑帝自晉陽北巡則又復在晉陽必有差互今不敢增損

齊發兵援送梁永嘉王莊於江南冊拜王琳為梁丞相都督中外諸軍錄尚書事琳遣兄子叔寶帥所部十州刺史子弟赴鄴琳奉莊即皇帝

位考異曰北齊帝紀十一月丁巳琳遣使請立莊仍以江州内屬令莊居之十二月癸酉詔莊為梁主進居九派令從陳書及典略然陳書典略皆云立莊於郢州按琳時在湓城蓋始居江州後遷郢州耳改元天啓追謚建安公淵明曰閔皇帝淵明廢見上卷梁敬帝紹泰元年卒見太平元年莊以琳為侍中大將軍中書監餘依齊朝之命朝直遥翻夏四月甲子上享太廟　乙丑上使人害梁敬帝立梁武林侯諮之子季卿為江陰王　己巳周以太師護為雍州牧後周雍州牧九命雍於用翻　甲戌周王后獨孤氏殂辛巳齊大赦　齊主以旱祈雨於西門豹祠不應毀

之并掘其冢戰國時魏以西門豹為鄴令鑿十二渠以利民故祠冢皆在鄴　五月癸巳余孝頃等屯二萬軍於工塘連八城以逼周廸等下有衆字文意乃暢廸懼請和并送兵糧樊猛等欲受盟而還還從宣翻又如字孝頃貪其利不許樹柵圍之由是猛等與孝頃不協　周以大司空侯莫陳崇為大宗伯　癸丑齊廣陵南城主張顯和長史張僧那各帥所部來降帥讀曰率降戶江翻　辛丑齊以尚書令長廣王湛錄尚書事驃騎大將軍平秦王歸彥為尚書左僕射驃匹妙翻騎奇寄翻　甲辰以前左僕

射楊愔為尚書令　辛酉上幸大莊嚴寺捨身前車覆矣後車不知戒耳目習於事佛不知其非也　壬戌羣臣表請還宮　六月乙丑齊主北巡以太子殷監國監工銜翻因立大都督府與尚書省分理衆務仍開府置佐齊主特崇其選以趙郡王叡為侍中攝大都督府長史　己巳詔司空侯瑱與領軍將軍徐度帥舟師為前軍以討王琳帥讀曰率　齊主至祁連池祁連池即汾陽之天池北人謂天為祁連　戊寅還晉陽　秋戊戌上幸石頭送侯瑱等秋七月戊戌也　高州刺史黄法氍吳興太守沈

恪寧州刺史周敷時蓋即臨川故郡置寧州以敷為刺史合兵救周廸敷自臨川故郡斷江口斷音短分兵攻余孝頃別城樊猛等不救而没劉廣德乘流先下故獲全孝頃等皆棄舟引兵步走廸追擊盡擒之送孝頃及李孝欽於建康歸樊猛於王琳甲辰上遣吏部尚書謝哲往諭王琳哲朏之孫也謝朏莊之子歷仕宋齊梁朏敷尾翻八月甲子周大赦乙丑齊主還鄴辛未詔臨川王蒨西討蒨倉甸翻以舟師五萬發建康上幸冶城寺送之甲戌齊主如晉陽王琳

在白水浦周文育侯安都徐敬成許王子晋以厚賂子晋乃偽以小船依䑺而釣䑺音榻夜載之上岸入深草中步投陳軍還建康自劾上引見並宥之上時掌翻劾户槩翻又户得翻見賢遍翻戊寅復其本官文育安都敗軍而不誅慮復其官何也二人當時名將誅之則無以為用故也謝哲返命王琳請還湘州詔追衆軍還癸未衆軍至自大雷　九月甲申周封少師元羅為韓國公以紹魏後江陵之陷元羅還魏　丁未周王如同州冬十月辛酉還長安　余孝頃之弟孝勱及子公颺猶據舊柵不下新吴

舊惘也勸音邁颺余章翻庚午詔開府儀同三司周文育都督衆軍出豫章討之　齊三臺成更名銅爵曰金鳳金虎曰聖應氷井曰崇光魏武築三臺於鄴城西北皆因城為之基中曰銅爵臺高十丈石虎更增二丈南曰金虎臺北曰氷井臺皆高八丈更工衡翻十一月甲午齊主至鄴大赦齊主遊三臺戲以槊刺都督尉子輝應手而斃槊色角翻刺七亦翻考異曰北史作子耀今從北齊書典畧常山王演以帝沈湎憂憤形於顔色帝覺之曰但令汝在我何為不縱樂沈持林翻樂音洛演唯涕泣拜伏竟無所言帝亦大悲抵盃於地曰汝似嫌我

如是自今敢進酒者斬之因取所御盃盡壞棄 壞音怪 未
幾沈湎益甚或於諸貴戚家角力批拉 幾居豈翻沈持林翻批自結翻
又偏迷翻手擊也拉盧合翻 不限貴賤唯演至則内外肅然演又密
撰事條將諫其友王晞以為不可 諸王官寮有師有友 演不從因
間極言 間古莧翻 遂逢大怒演性頗嚴尚書郎中剖斷有失
斷丁亂翻 輙加捶楚令史姦慝即考竟 演為尚書令故然捶止橤翻 帝乃
立演于前以刀鐶擬脇 以刀鐶擬演脇亦將築殺之 召被演罰者 被皮
義翻 臨以白刃求演之短咸無所陳乃釋之晞昕之弟也

王昕見下昕許斤翻帝疑演假辭於晞以諫欲殺之王私謂晞曰王即演也通鑑因齊史修治有未純者耳王博士明日當作一條事為欲相活為于偽翻亦圖自全宜深體勿怪乃于衆中杖晞二十帝尋發怒聞晞得杖以故不殺以其得杖之故謂非敎演為之遂不殺髠鞭配甲坊居三年演又因諫爭大被毆撻爭讀曰諍被皮義翻毆烏口翻考異曰北史孝昭紀云文宣賜帝魏時宮人醒而忘之謂帝擅取遂令刀鋸亂築因此致困今從北史王晞傳閉口不食太后日夜涕泣帝不知所為曰儻小兒死柰我老母何於是數往問演疾謂曰努力彊食數所角翻彊其

兩翻下强坐同當以王晞還汝乃釋晞令詣演演抱晞曰吾氣息惙然惙丑劣翻類篇曰困劣也恐不復相見復扶又翻晞流涕曰天道神明豈令殿下遂斃此舍言天道福善禍淫不應使演遂死于此至尊親為人兄尊為人主安可與計言難與計是非也殿下不食太后亦不食殿下縱不自惜獨不念太后乎言未卒演强坐而飯飯扶晚翻卒子恤翻晞由是免徒配甲坊徒刑也由此得免還為王友及演録尚書事除官者皆詣演謝去必辭晞言於演曰受爵天朝拜恩私第晋羊祜之言朝直遥翻自古以為不可宜一切

約絶演從之久之演從容謂晞曰主上起居不恒卿宜

耳目所具吾豈可以前逢一怒遂爾結舌卿宜為諛諫

草（從于容翻恒戶登翻為于偽翻）吾當伺便極諫（伺相吏翻）晞遂條十餘事

以呈因謂演曰今朝廷所恃者惟殿下乃欲學匹夫耿

介輕一朝之命狂藥令人不自覺（狂藥謂酒也）刀箭豈復識

親疎（復扶又翻）一旦禍出理外將奈殿下家業何奈皇太后

何演歔欷不自勝（歔音希又許氣翻欷音虛勝音升）曰乃至是乎明日

見晞曰吾長夜久思今遂息意即命火對晞焚之（焚諫草也）

後復承間苦諫帝使力士反接復扶又翻間古莧翻反接兩手向後也拔白刃注頸罵曰小子何知是誰教汝演曰天下噤口非臣誰敢有言帝趣杖亂捶之數十噤巨禁翻趣讀曰促會醉卧得解帝褻黷之遊徧于宗戚所往留連盤樂忘返謂之留連唯至常山第多無適而去適歡極也尚書左僕射崔暹屢諫演謂暹曰今太后不敢言吾兄弟杜口僕射獨能犯顔内外深相感愧常山齊之賢王文宣淫酗規正為多齊之史臣因其嗣祚亦多溢美觀者能于辭令之間詳其溢美者則幾矣太子殷自幼温裕開朗禮士好學好呼到翻關覽時

政甚有美名帝常嫌太子得漢家性質不似我欲廢之鮮卑謂中國人為漢帝登金鳳臺召太子使手刃囚太子惻然有難色再三不斷其首帝大怒親以馬鞭撞之斷丁管翻撞直江翻太子由是氣悸語吃悸其季翻吃居乞翻言蹇也精神昏擾帝因酣宴屢云太子性懦社稷事重終當傳位常山太子少傅魏收謂楊愔曰太子國之根本不可動搖至尊三爵之後每言傳位常山令臣下疑二若其實也當決行之此言非所以為戲恐徒使國家不安愔以收言白帝帝乃

止帝既殘忍有司訊囚莫不嚴酷或燒犂耳使立其上或燒車釭釭姑紅翻車轂中鐵也使以臂貫之既不勝苦皆至誣伏勝音升唯三公郎中武强蘇瓊三公郎自魏晉以來有曹三公郎中屬殿中尚書掌五時讀時令諸曹囚帳斷罪赦日建金雞等事劉昫曰武彊漢武隧縣屬河間國晉改曰武彊屬安平國後魏屬廣宗郡又置武邑郡五代志曰齊廢郡為武彊縣至隋屬信都郡之五代志後齊尚書列歷職中外所至皆以寛平為治治直吏翻時趙州及清河屢有人告謀反者前後皆付瓊推撿事多申雪尚書崔昂謂瓊曰若欲立功名當更思餘理數雪反逆數所角翻身命何輕

瓊正色曰所雪者冤枉耳不縱反逆也昂大慙帝怒臨漳令稽𥈭（晉避愍帝諱改鄴為臨漳尋沒于石勒復曰鄴東魏天平初分鄴併內黃斥丘肥鄉置臨漳縣）舍人李文思以賜臣下為奴中書侍郎彭城鄭頤私誘祠部尚書王昕曰自古無朝士為奴者昕曰箕子為之奴（此論語孔子之言鄭頤誘王昕使言而陷之邪無道危行言孫聖人包周身之防也如此誘音酉朝直遙翻下同）頤以白帝曰王元景比陛下于紂（王昕字元景以字行）帝銜之頃之帝與朝臣酣飲昕稱疾不至帝遣騎執之（騎奇寄翻）見方搖膝吟咏遂斬于殿前投尸漳水齊主北築長

城南助蕭莊士馬死者以數十萬計重以修築臺殿重直用翻賜與無節府藏之積不足以供藏徂浪翻乃減百官之禄撤軍人常廪併省州郡縣鎮戍之職以節費用焉十二月庚寅齊以可朱渾道元為太師尉粲為太尉冀州刺史段韶為司空常山王演為大司馬長廣王湛為司徒　壬午周大赦　齊主如北城因視永安簡平王浚上黨剛肅王渙于地牢帝臨穴謳歌令浚等和之浚等惶怖且悲不覺聲顫和胡卧翻怖普布翻顫之膳翻帝愴然為之下泣

為于偽翻泣淚也將赦之長廣王湛素與浚不睦進曰猛虎安可出穴帝默然浚等聞之呼湛小字曰步落稽皇天見汝帝亦以浚與渙皆有雄略恐為後害乃自刺渙又使壯士劉桃枝就籠亂刺刺七亦翻槊每下槊色角翻浚渙輒以手拉折之號哭呼天史言浚渙之多力折而設翻號戶高翻于是薪火亂投燒殺之塡以土石後出之皮髮皆盡尸色如炭遠近為之痛憤為于偽翻帝以儀同三司劉郁捷殺浚以浚妃陸氏賜之馮文洛殺渙以渙妃李氏賜之為李妃撻馮文洛張本二人

皆帝家舊奴也陸氏尋以無寵于後得免高涼太守馮寶卒海隅擾亂寶妻冼氏懷集部落數州晏然其子僕生九年是歲遣僕帥諸酋長入朝冼息典翻帥讀曰率酋慈秋翻長知兩翻詔以僕為陽春太守五代志高涼郡陽春縣梁置陽春郡後梁主遣其大將軍王操將兵略取王琳之長沙武陵南平等郡琳兵東下故後梁得以乘虛取之操將即亮翻

三年春正月己酉周太師護上表歸政上時掌翻周王始親萬機軍旅之事護猶總之初改都督州軍事為總管諸州

總管自此始王琳名桂州刺史淳于量五代志始安郡梁置桂州今為靜江府量雖與琳合而潛通于陳二月辛酉以量為開府儀同三司壬午侯瑱引兵焚齊舟艦于合肥艦户黯翻丙戌齊主于甘露寺禪居深觀據齊紀甘露寺在遼陽此鄙語所謂獼猴坐禪也唯軍國大事乃以聞尚書左僕射崔暹卒齊主幸其第哭之謂其妻李氏曰頗思暹乎對曰思之帝曰然則自往省之省悉景翻因手斬其妻擲首牆外齊斛律光將騎一萬將即亮翻下同騎奇寄翻擊周開府儀同三司曹回公斬之柏

谷城主薛禹生弃城走遂取文侯鎮立戍置柵而還還從宣翻又如字三月戊戌齊以高德政為尚書右僕射吐谷渾寇周邉吐從暾入聲谷音浴庚戌周遣大司馬賀蘭祥擊之丙辰齊主至鄴　梁永嘉王莊至郢州遣使入貢于齊使疏吏翻王琳遣其將雷文策襲後梁監利太守蔡大有殺之沈約曰監利縣疑是吳所立晉屬南郡宋屬巴陵郡後梁置監利郡今監利在江陵府東南百八十里齊主之為魏相也相息亮翻膠州刺史定陽文肅侯杜弼為長史五代志高密郡舊置膠州唐武德五年改曰密州五代志文城郡吉昌縣後魏曰定陽

帝將受禪弼諫止之見一百六十三卷簡文帝大寶元年帝問治國當用何人治直之翻對曰鮮卑車馬客會須用中國人帝以為譏己銜之高德政用事弼不為之下嘗于衆前面折德政德政數言其短于帝弼恃舊不自疑折之舌翻數所角翻下同高德政讒杜弼而不知楊愔之忌己杜弼恃舊而不疑德政之讒己昏昏于利欲之場祇思害人而不知其身之受害者多矣夏帝因飲酒積其愆失遣使就州斬之使疏吏翻既而悔之驛追不及閏四月戊子周命有司更定新歷更工衡翻丁酉遣鎮北將軍徐度將兵城南皖口南皖口皖水入江之口也

祝穆曰皖水自霍山縣流入經懷寧縣北二里又東南流三百四十里入大江吳地志皖口今舒州之山口鎮將即亮翻皖戶板翻齊高德政與楊愔同為相愔常忌之高德政事齊主于初潛禪代之際又德政勸成之權利所集故為楊愔所忌齊主酣飲德政數彊諫數所角翻齊主不悅謂左右曰高德政恒以精神凌逼人恒戶登翻德政懼稱疾欲自退帝謂楊愔曰我大憂德政病對曰陛下若用為冀州刺史病當自差差吒駕翻病差猶言病瘳也帝從之德政見除書即起帝大怒召德政謂曰聞爾病我為爾針醫家按穴用針可以愈疾故云然為于偽翻親以小刀刺之血流

霑地又使曳下斬去其足刺七亦翻去羌呂翻劉桃枝執刀不敢下帝責桃枝曰爾頭即墮地桃枝乃斬其足之三指帝怒不解囚德政于門下囚于門下省其夜以氊輿送還家明旦德政妻出珍寶滿四牀欲以寄人帝奄至其宅見之怒曰我御府猶無是物詰其所從得皆諸元賂之遂曳出斬之妻出拜又斬之高德政之禍猶宋之顏竣也詰去吉翻并其子伯堅以司州牧彭城王浟為司徒侍中高陽王湜為尚書右僕射乙巳以浟兼太尉浟夷周翻湜常職翻齊主封子紹廉

為長安王　辛亥周以侯莫陳崇為大司徒達奚武為大宗伯武陽公豆盧寧為大司寇五代志犍為郡犍為縣後周曰武陽令狐德棻曰寧之先本慕容氏前燕之枝庶也歸魏賜姓豆盧氏　柱國輔城公邕為大司空輔城郡名在汝州郟城縣　乙卯周詔有司無得糾赦前事唯廐庫倉廩與海內所共若有侵盜雖經赦宥免其罪徵備如法備償也今人猶言填備　周賀蘭祥與吐谷渾戰破之拔其洮陽洪和二城以其地為洮州李延壽曰賀蘭之先與魏俱起有乙伏為賀蘭莫何弗因以為氏劉昫唐志洮州臨潭縣本吐谷渾之洪和城後周攻得之置美相縣唐為臨潭縣洮州治焉

後移治洮陽城仍於舊洪和城置美相縣天寶中廢美相併入臨潭洮土刀翻 五月丙辰朔日有食之 齊太史奏今年當除舊布新齊主問於特進彭城公元韶曰漢光武何故中興對曰為誅諸劉不盡 為於偽翻 於是齊主悉殺諸元以厭之 厭於協翻 癸未誅始平公元世哲等二十五家囚韶等十九家韶幽於地牢絕食啗衣袖而死 啗徒敢翻又徒濫翻 周文育周迪黃法氍共討余公颺 公颺孝頃子也颺音揚 豫章太守熊曇朗引兵會之衆且萬人文育軍於金口 自豫章西南入象牙江至金溪口 公颺詐降謀執

文育文育覺之因送建康降戶江翻文育進屯三陂王琳遣其將曹慶帥二千人救余孝勱將即亮翻下同帥讀曰率下自帥達帥同慶分遣主帥常衆愛與文育相拒帥所類翻自帥其衆攻周迪及安南將軍吳明徹迪等敗文育退據金口熊曇朗因其失利謀殺文育以應衆愛監軍孫白象聞其謀勸文育先之監工銜翻先悉薦翻文育不從時周迪棄船走不知所在乙酉文育得迪書自齎以示曇朗曇朗殺之於坐而併其衆坐徂臥翻因據新淦城新淦縣自漢至蕭齊屬豫章郡五代志屬廬陵郡唐屬吉州淦

音紺又音甘曇朗將兵萬人襲周敷敷擊破之曇朗單騎奔巴山騎奇寄翻魯悉達部將梅天養等引齊軍入城魯悉達據新蔡城悉達帥麾下數千人濟江自歸拜平南將軍北江州刺史五代志宣城郡南陵縣陳置北江州六月戊子周以霖雨詔羣臣上封事極諫左光祿大夫猗氏樂遜上言四事猗氏縣漢以來屬河東郡古郇瑕氏之地後以猗頓居之以盬鹽致富遂改為猗氏上時掌翻其一以為比來守令代期既促比毗至翻守式又翻責其成效專務威猛令闔東之民淪陷塗炭若不布政優優詩商頌之辭毛長曰優優和也聞諸

境外（聞音問）何以使彼勞民歸就樂土（樂音洛）其二以爲頃者魏都洛陽一時殷盛貴勢之家競爲侈靡終使禍亂交興天下喪敗（喪息浪翻）比來朝貴器服稍華（朝直遥翻）百工造作務盡奇巧臣誠恐物逐好移有損政俗（好呼到翻）其三以爲選曹補擬宜與衆共之今州郡選置猶集鄉閭況天下銓衡不取物望既非機事何足可密（以此觀之選曹補擬皆密奏於上蓋自晉山濤啟事始也）其選置之日宜令衆心明白然後呈奏其四以爲高洋據有山東未易猝制譬猶碁劫相持爭行

先後弈棊有劫彼此爭行以相持以先後着決一枰之勝負易以敗翻若一行不當當丁浪翻或成彼利誠應捨小營大先保封域不宜貪利邊陲輕為舉動周處士韋敻處昌呂翻敻休正翻孝寬之兄也志尚夷簡魏周之際十徵不屈周太祖甚重之不奪其志世宗禮敬尤厚號曰逍遙公晉公護延之至第訪以政事護盛脩第舍敻仰視堂歎曰酣酒嗜音峻宇彫牆有一於此未或不亡夏書五子之歌之辭護不悅驃騎大將軍開府儀同三司寇儁寇儁所居官後周之九命也讚之孫也寇讚自秦歸魏見一百一十八

卷晉安帝義熙十四年 少有學行家人常賣物多得絹五匹儁於後知之曰得財失行少詩照翻行下孟翻吾所不取訪主還之敦睦宗族與同豐約教訓子孫必先禮義先悉薦翻自大統中稱老疾不朝謁朝直遙翻下同世宗虛心欲見之儁不得已入見入見賢遍翻王引之同席而坐問以魏朝舊事載以御輿令於王前乘之以出顧謂左右曰如此之事唯積善者可以致之史言周王禮賢 周文育之討余孝勱也帝令南豫州刺史侯安都繼之文育死安都還遇王琳將周炅周

協南歸王琳使周炅助曹慶攻周迪自南川歸也將即亮翻炅古迥翻與戰擒之孝勱弟孝猷帥所部四千家詣安都降帥讀曰率降戶江翻安都進軍至左里擊曹慶常衆愛破之衆愛奔廬山庚寅廬山民斬之傳首詔臨川王蒨於南皖口置城蒨倉甸翻使東徐州刺史吳興錢道戢守之戢則立翻丁酉上不豫丙午殂年五十七上臨戎制勝英謀獨運而爲政務崇寬簡非軍旅急務不輕調發性儉素常膳不過數品私宴用瓦器蚌盤調徒釣翻蚌盤者蠡器以蚌爲飾今謂之螺鈿蚌步項翻殽核充事而已後宮無

金翠之飾不設女樂時皇子昌在長安梁元帝承聖元年徵昌為領直江陵之陷沒於長安內無嫡嗣外有彊敵宿將皆將兵在外朝無重臣將即亮翻朝直遥翻下同唯中領軍杜稜典宿衛兵在建康章皇后名稜及中書侍郎蔡景歷入禁中定議祕不發喪急名臨川王蒨於南皖景歷親與宦者宮人密營斂具斂力贍翻時天暑須治梓宮治直之翻恐斧斤之聲聞於外乃以蠟為祕器蠟蜜滓也漢官有東園祕器聞音問文書詔敕依舊宣行侯安都軍還適至南皖與臨川王俱還朝甲寅王至建康入

居中書省安都與羣臣定議奉王嗣位王謙讓不敢當皇后以昌故未肯下令羣臣猶豫不能決安都曰今四方未定何暇及遠臨川王有大功於天下武帝既殺王僧辯使蒨平杜龕張彪等以定東土故云有大功須共立之今日之事後應者斬即按劒上殿白皇后出璽又手解蒨髮推就喪次上時掌璽斯氏翻推吐雷翻為侯安都恃定策之功以殺其身張本遷殯大行於太極西階皇后乃下令以蒨纂承大統是日即皇帝位大赦秋七月丙辰尊皇后為皇太后辛酉以侯瑱為太尉侯安都為司

空齊顯祖將如晉陽乃盡誅諸元或祖父為王或身嘗貴顯皆斬於東市其嬰兒投於空中承之以矟（矟所角翻）前後死者凡七百二十一人悉棄尸漳水剖魚者往往得人爪甲鄴下為之久不食魚（為於偽翻）使元黄頭與諸囚自金鳳臺各乘紙鴟以飛黄頭獨能至紫陌乃墮仍付御史中丞畢義雲餓殺之（齊主每令死囚以席為翅從臺上飛下免其罪戮今欲夷諸元黄頭雖免殊死猶餓殺之）唯開府儀同三司元蠻祠部郎中元文遥等數家獲免（曹魏置祠部郎五代志齊尚書曹祠部郎掌祠祀醫藥贈賜等事

蠻繼之子常山王演之妃父（江陽王繼元乂之父後從封安定王）文遥遵之五世孫也（常山公遵佐道武帝定中原）定襄令元景安（此後漢新興郡之定襄也在隋秀容縣界）虔之玄孫也（陳留王虔亦佐道武帝興燕王垂戰敗而死）欲請改姓高氏其從兄景皓曰（從才用翻）安有棄其本宗而從人之姓者乎丈夫寧可玉碎何能瓦全景安以其言白帝帝收景皓誅之賜景安姓高氏　八月甲申葬武皇帝於萬安陵廟號高祖　戊戌齊封皇子紹義為廣陽王以尚書右僕射河間王孝琬為左僕射都官尚書崔昂為

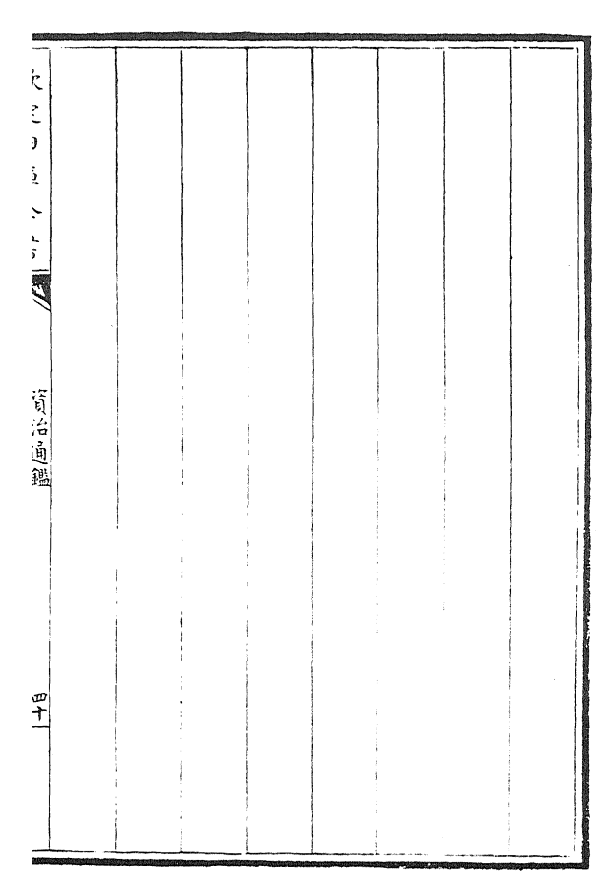
右僕射　周御正中大夫崔猷建議以為聖人沿革因時制宜今天子稱王不足以威天下請遵秦漢舊制稱皇帝建年號乙亥周王始稱皇帝追尊文王曰文皇帝改元武成　癸卯齊詔民間或有父祖冒姓元氏或假托攜養者不問世數遠近悉聽改復本姓　初高祖追謚兄道譚為始興昭烈王以其次子項襲封及世祖即位項在長安未還項與昌俱在長安　上以本宗乏饗始興王道譚二子上入纂皇緒而項留長安故本宗無主祭者世祖即上廟號　戊戌詔徙封項為安成王

皇子伯茂為始興王（以奉道譚祀）初周太祖平蜀（見一百六十五卷梁元帝承聖二年）以其形勝之地不欲使宿將居之（將即亮翻）問諸子誰可往者皆不對少子安成公憲請行（少詩照翻）太祖以其幼不許壬子周人以憲為益州總管時年十六善於撫綏留心政術蜀人悅之九月乙卯以大將軍天水公廣為梁州總管廣導之子也（宇文導周太祖之兄子）辛酉立皇子伯宗為太子　己巳齊主如晉陽　辛未周主封其弟輔城公邕為魯公安成公憲為齊公純為陳公盛為

越公達爲代公通爲冀公逌爲滕公（逌音由）乙亥立太子母吴興沈妃爲皇后　周少保懐寧莊公蔡祐卒（五代志蜀郡成都縣舊制懐寧等四郡）齊顯祖嗜酒成疾不復能食（復扶又翻）自知不能久謂李后曰人生必有死何足致惜但憐正道尚幼人將奪之耳（齊太子殷字正道）又謂常山王演曰奪則任汝愼勿殺也尚書令開封王楊愔領軍大將軍平秦王歸彦侍中廣漢燕子獻（五代志滎陽郡浚儀縣舊置開封郡扶風郡雍縣後魏置平秦郡蜀郡雒縣舊曰廣漢）黄門侍郎鄭頤皆受遺詔輔政冬十月

甲午殂年三十一癸卯發喪羣臣號哭無下泣者以其殘暴故哭而不哀號户刀翻唯楊愔涕泗嗚咽太子殷即位殷字正道小字道人文宣帝嫡子也大赦庚戌尊皇太后為太皇太后皇后為皇太后詔諸土木金鐵雜作一切停罷　王琳聞高祖殂乃以少府卿吳郡孫瑒為郢州刺史總留任瑒雉杏翻又音暢奉梁永嘉王莊出屯濡須口齊揚州道行臺慕容儼帥衆臨江為之聲援帥讀曰率十一月乙卯琳寇大雷五代志同安郡望江縣陳置大雷郡詔侯瑱侯安都及儀同徐度將兵禦之將即亮翻安州刺

史吳明徹夜襲盜城五代志寧越郡梁置安州隋開皇十八年改曰欽州琳遣巴陵太守任忠擊明徹大破之明徹僅以身免琳因引兵東下　齊以右丞相斛律金為左丞相常山王演為太傅長廣王湛為太尉段韶為司徒平原王淹為司空高陽王湜為尚書左僕射河間王孝琬為司州牧侍中燕子獻為右僕射　辛未齊顯祖之喪至鄴自晉陽至鄴　十二月戊戌齊徙上黨王紹仁為漁陽王廣陽王紹義為范陽王長樂王紹廣為隴西王樂音洛



資治通鑑卷一百六十七



總校官庶吉士臣侍朝

校對官檢討臣龔大萬

謄錄監生臣張元輯